

DOCUMENTACIÓN

PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX®

5, 25 & 50 CC

Manual : 582.231.110-SP - 2207

Fecha : 25/07/22

Anula :

Modif. :


TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SEGURIDAD

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.

Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

No modificar o transformar el material. SAMES KREMLIN suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

PICTOGRAMAS

					
¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
					
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
					
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

PELIGROS DE PRESIÓN



La seguridad impone que se monta una válvula de corte **aire de descompresión** en el circuito alimentación del motor de la bomba para dejar correr el aire encerrado cuando se corta esta alimentación. Sin tal precaución, el aire residual del motor puede hacer funcionar la bomba y provocar un accidente grave.

Se debe instalar también una **válvula de purga producto** en el circuito de producto para poder purgarlo (después de cortar el aire al motor y su descompresión) antes de intervenir sobre el equipo. Estas válvulas quedarán cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

PELIGROS DE INYECCIÓN



La tecnología "ALTA PRESIÓN" impone tomar muchas precauciones; su utilización puede provocar fugas peligrosas. Hay por consecuencia un riesgo de inyección de productos en las partes del cuerpo que están expuestas, lo que puede provocar lesiones graves y posibles amputaciones:

- Una inyección de producto en la piel u otras partes del cuerpo (ojos, dedos...) debe tratarse en urgencia con asistencias médicas apropiadas.
- Nunca dirigir el chorro hacia otra persona. Nunca intentar para el chorro con las manos o los dedos tampoco con trapos,...
- **Seguir imperativamente las etapas de descompresión y de purga** para toda operación de limpieza, comprobación, mantenimiento del material o limpieza de las boquillas de la pistola.
- Para pistolas equipadas con un sistema de seguridad, siempre bloquear el gatillo cuando la pistola no está en marcha.

PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS



Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,



- Almacenar los productos en zonas apropiadas,



- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,

- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,

- Llevar ropa y protecciones adecuadas,

Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección SAMES KREMLIN).



¡OJO!

Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.



PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.

El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión máxima de servicio indicada en la tubería (PMS).

PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, SAMES KREMLIN no podrá ser responsable :

- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las instalaciones, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

SAMES KREMLIN declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

2. MANIPULACIÓN

 **Compruebe el peso y las dimensiones del equipo.**
(☞ *consulte párrafo "Características" del libro de instrucciones*)

Si el peso o las dimensiones son importantes, el equipo debe manipularse con medios apropiados. Sólo un personal especializado puede llevar a cabo la manipulación y el desplazamiento de la máquina, que se efectuará en un lugar horizontal, correctamente despejado para impedir riesgos de caída y de aplastamiento de personas.

El centro de gravedad no está en el centro de la máquina: efectúe a mano una prueba de estabilidad después de levantar el conjunto unos 10 cm máximo.

La manipulación del conjunto (ej.: bomba en elevador) se efectuará mediante una carretilla elevadora cojiendo el conjunto por debajo del chasis.



Nota : Cada motor de bomba se equipa con un anillo. Este anillo sirve para elevar una bomba y no debe en ningún caso utilizarse para la manipulación de un conjunto completo.

3. ALMACENAMIENTO

Almacenamiento antes de instalar el equipo

- Temperatura ambiente de almacenamiento : 0 / +50 °C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

Almacenamiento después de instalar el equipo :

- Temperatura de funcionamiento : +15 / +35° C,
- Proteger el conjunto del polvo, del agua, de la humedad y de los choques.

4. INSTALACIÓN EN LA ZONA DE TRABAJO

La máquina está en un suelo horizontal, estable (ej : badosa de hormigón).

Los materiales que no son móviles deben fijarse al suelo con medios de fijación adecuados (tornillos, pernos,...) que permiten estabilizarlos durante su utilización.



Para impedir riesgos causados por la electricidad estática, el material, así como sus componentes, deben estar conectados a tierra.

- **Para los equipamientos de bombeo** (bombas, elevadores, chasis...), se fija un hilo de sección 2,5 mm² en el material. Utilizar este hilo para conectar el material "a tierra". En los casos de medio ambiente severos (protección mecánica del hilo de toma a tierra insuficiente, vibraciones, material móvil...), dónde los daños de la función de toma a tierra son probables, el usuario deberá sustituir al hilo de 2,5 mm. ² proporcionado, por un dispositivo más adaptado a su medio ambiente (hilo de sección más grande, trenza de masa, fijación por terminal a ojal...)

Hacer controlar la continuidad de la tierra por un electricista cualificado. Si la continuidad de la tierra no está garantizada, comprobar el terminal, el hilo y el punto de toma a tierra. Nunca hacer funcionar el material sin haber solucionado este problema.

- **La pistola** se conecta "a tierra" mediante una tubería de producto o una tubería de aire. En el caso de una pulverización mediante una pistola con bote, la tubería de aire tendrá que ser conductora.
- **Los materiales a pintar** deben también conectarse "a tierra", mediante pinzas con cables, o si están colgados, mediante ganchos que deben estar siempre limpios.

La totalidad de los objetos situados en la zona de trabajo también tienen que conectarse a tierra.



- **Nunca almacenar** más productos inflamables de los necesarios dentro de la zona de trabajo,
- Estos productos deben conservarse en **recipientes homologados** y conectados a tierra,
- Utilizar únicamente **cubos metálicos** conectados a tierra para la utilización de disolventes de limpieza,
- **Prohibido utilizar cartones y papeles** porque no son buenos conductores y a veces pueden ser aislantes.

5. MARCAJE MATERIALES



Cada equipo se equipa con una placa de señalización con la razón social del fabricante, la referencia del aparato y los datos importantes para la utilización del aparato (presión, potencia,...) y a veces el logo representado al lado.

Este equipo está diseñado y se concibe con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

La directiva europea 2012/19/UE se aplica a todos los equipos marcados con este pictograma (basura cruzada). Por favor, infórmese de los sistemas de reciclados que existen para los equipos eléctricos y electrónicos.

Por favor, actúe según las normas locales y **no se deshaga del equipo en lugares inapropiados**. Una eliminación correcta de este equipo podrá ayudar a prevenir potenciales consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLETS DOSEURS REGULEX® / REGULEX® PROPORTIONING GUNS
/ PISTOLAS DE DOSIFICACIÓN REGULEX®**

MONOBLOC / COMPACTED	RENFORCE / REINFORCED
5 cc	7 cc
25cc	27 cc
50 cc	47 cc
	107 cc

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive Basse Tension / Low Voltage Directive / Niederspannung-Richtlinie / Directiva Baja Tensión / Direttiva Bassa Tensione / Directiva de Baixa Tensão / Richtlijn Laagspanning / Lågspänningsdirektivet / Pienjännitedirektiivi / Dyrektywa Niskonapięciowa / Směrnice Pro Nízké Napětí / Direktiva O Nizki Napetosti / Smernica O Nízkom Napätí / Feszültségátárta Vonatkozó Irányelv / Directiva Privind Tensiunile Joase EN 60335-1 EN 60335-2-15	2014/35/UE
Directive Compatibilité Electromagnétique / Electromagnetic Compatibility Directive / Richtlinie Für Elektromagnetische Verträglichkeit / Directiva de Compatibilidad Eletromagnética / Direttiva Compatibilita Elettromagnetica / Directiva relativa à Compatibilidade Eletromagnética / Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit / Direktivet om Elektromagnetisk Kompatibilitet / EMC-direktivi / Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej / Směrnice Pro Elektromagnetickou Kompatibilitu / Direktiva O Elektromagnetni Zdržljivost / Smernica O Elektromagnetickej Kompatibilite / Az Elektromágneses Összeférhetőségre vonatkozó Irányelv / Directiva Privind Compatibilitatea Electromagnetică	2014/30/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 01/02/2017 - 02/01/2017



LIBRO DE INSTRUCCIONES

**PISTOLA DE DOSIFICACIÓN
REGULADOR DE CAUDAL
REGULEX®**

Libro : 2207 573.005.214

Fecha : 07/07/22 - Anula : 06/07/11

Modif.: *Actualización*

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

LIBRO DE INSTRUCCIONES
PISTOLA DE DOSIFICACIÓN
REGULADOR DE CAUDAL REGULEX®

SUMARIO

1.	INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	2
2.	DESCRIPCIÓN	3
3.	INSTALACIÓN	5
4.	FUNCIONAMIENTO	5
5.	PARADA DEL REGULEX®	8
6.	MANTENIMIENTO	8
7.	INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO	9
8.	DESMONTAJE - MONTAJE	9

Las especificaciones pistola de dosificación REGULEX® se encuentran en un folleto adjunto a este libro.

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nueva pistola de dosificación REGULEX® y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación de este equipo han sido particularmente cuidados. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima de su equipo, le aconsejamos leer atentamente estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

1. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables. Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.


Utilizar este equipo supone que el personal haya seguido la formación adecuada.

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización, las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendio, electricidad del país donde se utilizará el material.



 **Consultar el documento
"Instrucciones de seguridad y de instalación"
(doc. 578.001.130-SP)**

2. DESCRIPCIÓN

El sistema REGULEX® se compone de una pistola dosificadora REGULEX® y de un armario de control.

La pistola de dosificación REGULEX® permite la aplicación de los cordones de mastic o de cola mono o dos componentes.

El sistema REGULEX® se asocia a un robot o a una mesa de varios ejes que asegura el desplazamiento de la pistola REGULEX® y que envía al armario de mando una señal que permite abastecer el caudal necesario a la aplicación del cordón.

Tanto el caudal como la dosificación se programan y se controlan electrónicamente mediante el armario de mando.

Las aplicaciones siguientes pueden asegurarse :

- Diámetro constante a velocidad constante.
- Diámetro variable a velocidad constante.
- Diámetro constante a velocidad variable.
- Diámetro variable a velocidad variable.

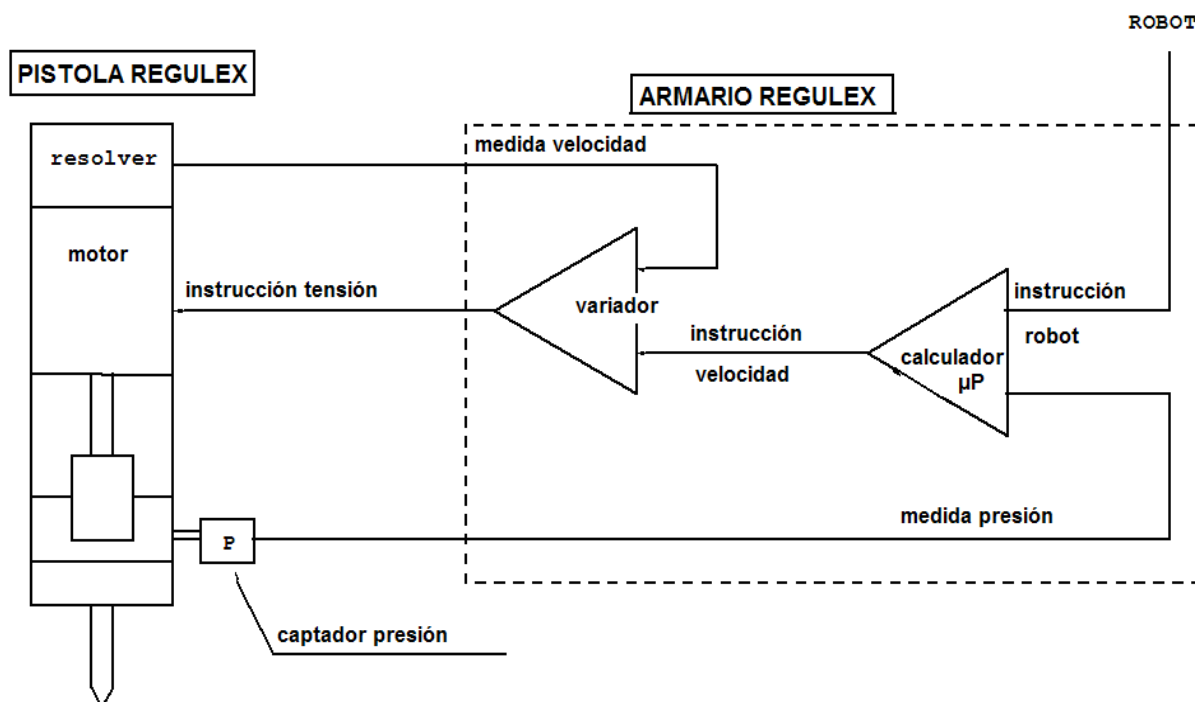
Los productos se aplicarán en frío o en caliente según las condiciones de uso y según el tipo de pistola REGULEX®.

- ☞ El kit calefactado permite mantener la temperatura, la bomba y las tuberías calefactores tienen que calentar previamente el producto.

■ PRINCIPIO DEL SISTEMA REGULEX®

El sistema REGULEX® permite llevar a cabo la aplicación del cordón de producto.

Como está en relación con el robot y según la información de caudal que se le envía, tendrá que actuar sobre el pistón de la cámara para abastecer en mínimo tiempo el caudal pedido por el robot.



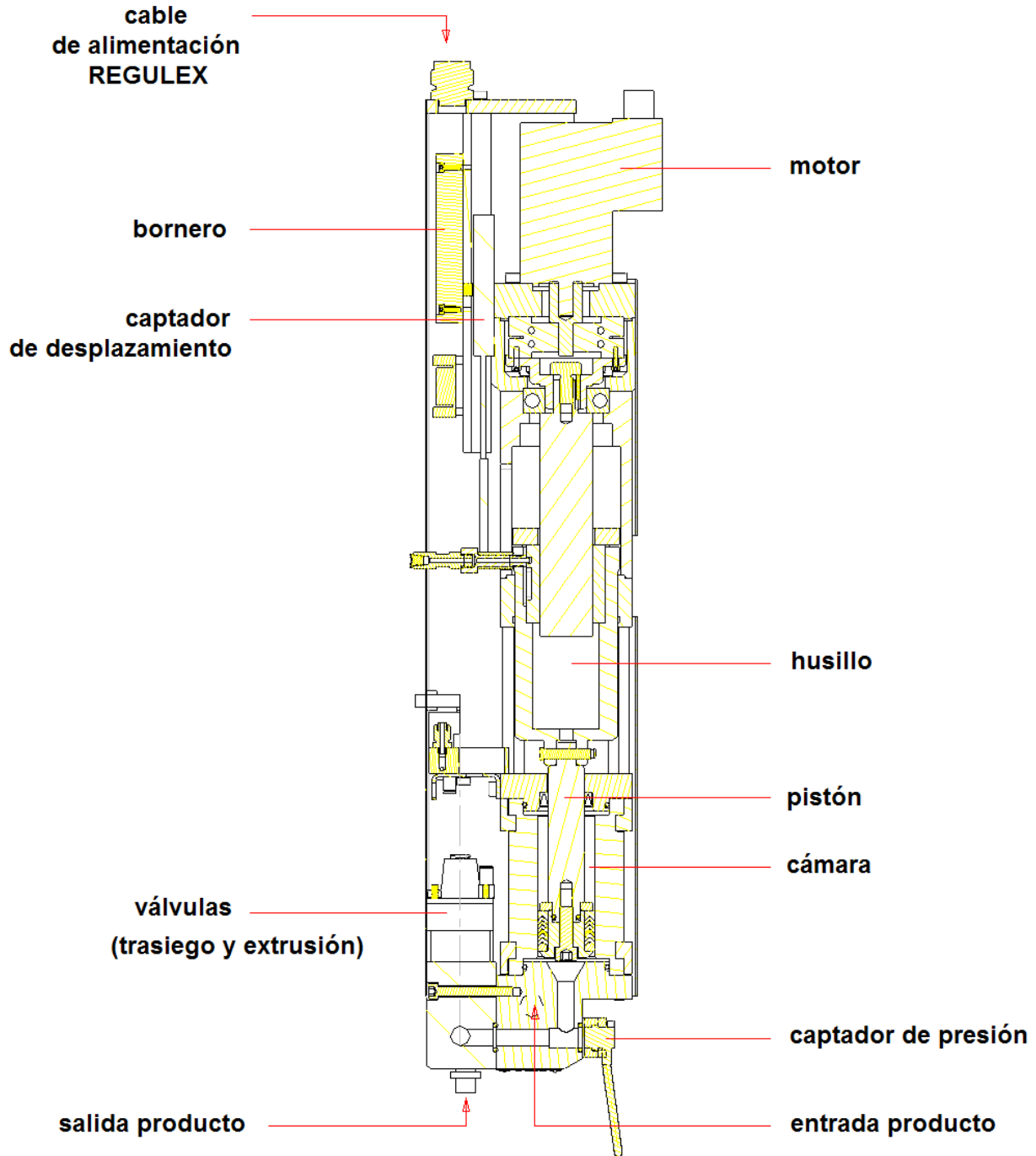
■ PRINCIPIO DE LA PISTOLA REGULEX®

La pistola se compone de una cámara en la cual se encuentra el volumen de producto necesario para la fabricación. Se practican dos accesos en la cámara :

- una entrada para el trasiego en producto,
- una salida para la aplicación del producto.

Un servoarrastre de tipo "brushless" que pilota un servoamplificador numérico, asegura el desplazamiento del pistón.

La pistola de dosificación REGULEX® tiene sus propios captadores (de presión y de desplazamiento) para que el armario pueda regular el volumen de producto aplicado.



3. INSTALACIÓN

■ CONEXIONES NEUMÁTICAS

Montar una tubería HP entre la salida producto de la bomba de trasiego y la entrada producto del regulador mastic (si hay uno), y una tubería HP entre la salida producto del regulador mastic y la entrada producto de la pistola dosificadora. Esta tubería puede ser calefactada para facilitar el derrame del producto.

Montar una tubería de plástico (Ø 4x6) para alimentar las válvulas de la pistola. Conectarla a la red de aire comprimido mediante un manoregulador. Ajustar la presión a 6 bar.

Conectar el motor de la bomba de trasiego a la red de aire comprimido mediante un manoregulador. Ajustar la presión entre 2 y 5 bar.

■ CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conectar los 3 cables eléctricos entre el armario REGULEX® y la pistola de dosificación (cables equipados de conectores : HARTING 15 contactos, JAEGER 6 contactos, JAEGER 4 contactos).

Conectar el cable eléctrico del kit calefactado (si hay uno) entre el armario de regulación de temperatura y la pistola de dosificación (cable equipado de conector JAEGER 8 contactos).

Conectar los cables eléctricos entre el armario REGULEX® y el armario de mando de robot.

Conectar el armario REGULEX®.

4. FUNCIONAMIENTO

■ ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

La puesta en servicio se hace a partir del armario de mando del REGULEX® (o a partir de cualquier armario de mando que tiene las mismas funciones).
(consultar capítulo «Puesta en servicio» del libro de instrucciones del armario de mando).

A la puesta en servicio del REGULEX®, se tiene que :

- corregir los offsets (consultar «Página offsets» - Libro de instrucción del armario)
- comprobar los valores de los parámetros y modificarlos si fuera necesario (consultar «Página parámetros» - Libro de instrucción del armario)

Se preprograman en fábrica los parámetros antes de la entrega del armario. Se afecta un valor a cada parámetro para la primera puesta en marcha.

Ojo : Algunos parámetros deben imperativamente corresponder al tipo de pistola REGULEX® accionado por el armario.

Los valores de los otros parámetros pueden ser modificados para obtener un funcionamiento óptimo del sistema REGULEX®.

Proceso de corrección de los offsets

El armario debe estar "en tensión", y no "en servicio".

⇒ El variador no debe estar alimentado "en potencia".

⇒ El dosificador REGULEX no debe estar en presión.

Visualizar la página "OFFSET" en la pantalla del armario para tener acceso a los parámetros (consultar libro de instrucciones del armario).

Corrección del offset presión :

Seleccionar "presión captador Regulex A" ⇒ visualización : xx bar

xx bar es la presión que mide el captador. El valor de esta presión debe estar incluso entre - 4 bar y + 4 bar para que la validación sea posible (si no el captador de presión será en defecto).

xx bar + tecla ↵ → presión 0

Corrección del offset posición :

Seleccionar "posición captador Regulex A"
⇒ visualización : xx mm

Mediante un destornillador, levantar la extremidad del potenciómetro (13) que se encuentra en el anillo de deslizamiento del lubricador (28) y subirlo hasta arriba de la luz.

El valor de esta posición debe estar incluso entre 0 y + 4 mm para que la validación sea posible (si no el captador de desplazamiento será en defecto).

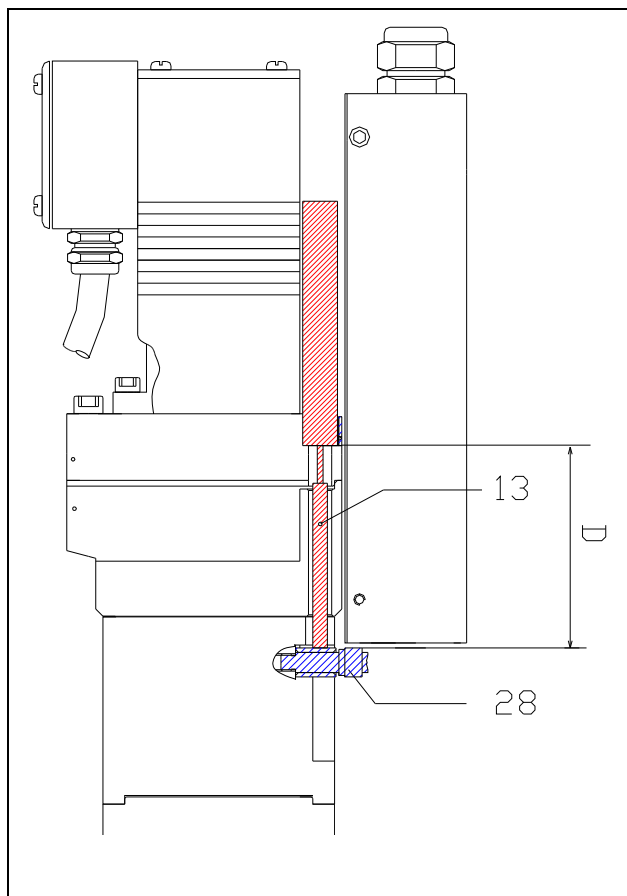
xx mm + tecla ↵ → posición 0

Importante :

Dimensión del captador de posición con contra tuerca (captador en tope) :

- Dosificador Regulex®, tipo monobloque :
D = 69,5 mm
- Dosificador Regulex®, tipo reforzado:
D = 123 mm

Ejemplo al lado : dosificador monobloque 5cc



■ FASE CEBADURA

A la primera puesta en servicio, se tiene que **cebar** la pistola de dosificación REGULEX® :

Bajar el pistón de la pistola REGULEX® en posición baja.

Poner la presión en la bomba de trasiego.



ATENCIÓN : la presión del producto a la entrada de la pistola REGULEX® debe ser inferior o igual a la presión máxima del REGULEX® (consultar características del REGULEX®).

Una superpresión podría provocar un funcionamiento incorrecto del aparato.

Poner la presión en las válvulas de trasiego y de expulsión (6 bar máx.).

- Las válvulas de trasiego y de expulsión se abren.
- El producto se deja entrar en las tuberías y después en la cámara del REGULEX®.
- Derramar el producto a la salida del REGULEX®.

Fermer les clapets du REGULEX®.

Como la etapa **CEBADURA** está acabada, se tiene que pasar a la etapa **TRABAJO**.

Ésta tiene 3 fases : **TRASIEGO - REGULACIÓN - EXTRUSIÓN**.

■ FASE TRASIEGO

La válvula de expulsión está cerrada.

La válvula de trasiego está abierta.

Se llena la cámara de la pistola REGULEX® avasallando la subida del pistón a la presión de la cámara.

■ FASE REGULACIÓN

La pistola está cebada.

Las válvulas de trasiego y de expulsión están cerradas.

Como el pistón está en posición alta, el sistema mide, controla y regula las informaciones : posición del pistón, presión al interior de la cámara, instrucción de caudal.

■ FASE EXTRUSIÓN

La pistola está cebada.

La válvula de trasiego está cerrada.

El robot mando la extrusión de la junta.

La válvula de expulsión se abre.

El motor, mediante el husillo, arrastra el pistón. El producto se expulsa con caudal constante (para una instrucción constante).

El pistón del REGULEX® baja en la cámara ⇒ Aplicación del cordón.

Si la pistola REGULEX® está equipada de un kit calefactor :

Poner en servicio el armario que controla la gestión de la temperatura.

Programar los reguladores de temperatura :

- || Temperatura instrucción.
- || Temperatura alarma baja.
- || Temperatura alarma alta.

- ➔ **No cebar la pistola REGULEX® todo el tiempo que el producto no esté a la temperatura deseada.**

IMPORTANTE

Durante la programación de la trayectoria, empezar la aplicación del cordón dónde éste tendrá el diámetro más constante.

En fin de cordón :

- Mantener un caudal constante en el final de la trayectoria,
- Programar un caudal nulo al momento que precede el recubrimiento del cordón,
- Después programar el cierre de la válvula de expulsión.

ATENCIÓN

Antes de intervenir en los cables conectados al armario del REGULEX®, Vd. tiene que cortar la alimentación.

5. PARADA DEL REGULEX®

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

■ PARADA SUPERIOR A 5 MINUTOS

La pistola de dosificación REGULEX® debe ponerse en posición de repliegue.

Vd. debe programar un caudal nulo.

La boquilla debe venir estancándose en un recipiente lleno de aceite (o cualquier otro producto) o posicionándose en una punta.

■ PARADA DE LARGA DURACIÓN (EJEMPLO : LA NOCHE)

Aplicar las instrucciones precedentes.

Parar el armario.

Cortar el aire comprimido del puesto de trasiego.

Dejar el aire comprimido en las válvulas de la pistola REGULEX®.

■ PUESTA EN MARCHA

Alimentar de nuevo con aire en el puesto de trasiego.

Poner de nuevo en marcha el armario REGULEX®.

A partir del armario REGULEX®, efectuar una purga de la pistola REGULEX® antes de repetir un ciclo automático.

6. MANTENIMIENTO

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO SEMANAL

Comprobar el estado de las tuberías.

Descubrir las fugas a los racores.

Efectuar una purga de la pistola REGULEX® después de una larga parada.

Limpiar la boquilla o cambiarla (ensuciamiento o defecto cordón).

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO MENSUAL

Comprobar los parámetros del armario REGULEX® (consultar libro de instrucciones del armario).
Comprobar el desgaste del anillo de deslizamiento al nivel del dedo de lubricación. Girar el anillo de un 1/4 o cambiarlo si fuera necesario.



Engrasar el husillo (cada 300 horas)
(Grasa KLUBER - ref. NB 52)
(duración de vida del husillo : 500 000 ciclos)

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO SEMESTRIAL

Desmontar la parte producto de la pistola :

- Limpiar las válvulas, la cámara de producto. Cambiar las válvulas, si fuera necesario.
- Cambiar todas las juntas y las piezas estropeadas.
- Comprobar el estado del pistón.

Hacer de nuevo las offsets en el armario REGULEX® (consultar § 5 y al libro de instrucciones del armario).

■ MANTENIMIENTO PREVENTIVO ANUAL

Comprobar las electroválvulas.

Comprobar el husillo.



Engrasar los dientes externos e internos del reductor y de las rodaduras
(Grasa HARMONIC DRIVE - ref. SK1A)

7. INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

Si un problema ocurre durante el funcionamiento del REGULEX®, el defecto se muestra en el visualizador del armario (consultar libro de instrucciones del armario).

8. DESMONTAJE - MONTAJE

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños corporales, así como de las averías y / o daños del material resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

Antes de desmontar la pistola de dosificación REGULEX® :

- Cortar la alimentación en aire de la bomba en marcha.
- Efectuar una purga del REGULEX®.
- Abrir el grifo de purga de la bomba.
- Parar el REGULEX® al nivel del armario.
- Desconectar todos los cordones de la conexión eléctrica.
- Poner de lado la pistola de dosificación REGULEX® .

ESPECIFICACIONES

PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX®, tipo monobloque

5, 25 & 50 cc

Libro : 2207 573.006.214

Fecha : 08/07/22 - Anula : 09/11/16

Modif.: Actualización

TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

DOCUMENTACIONES COMPLEMENTARIAS :

Declaración UE de conformidad	578.019.130
	Piezas de repuesto
Regulex 2 & 5cc	573.214.050
Regulex 25cc	573.306.050
Regulex 50cc	573.371.050
Conjunto válvulas	573.183.050

IMPORTANTE: Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

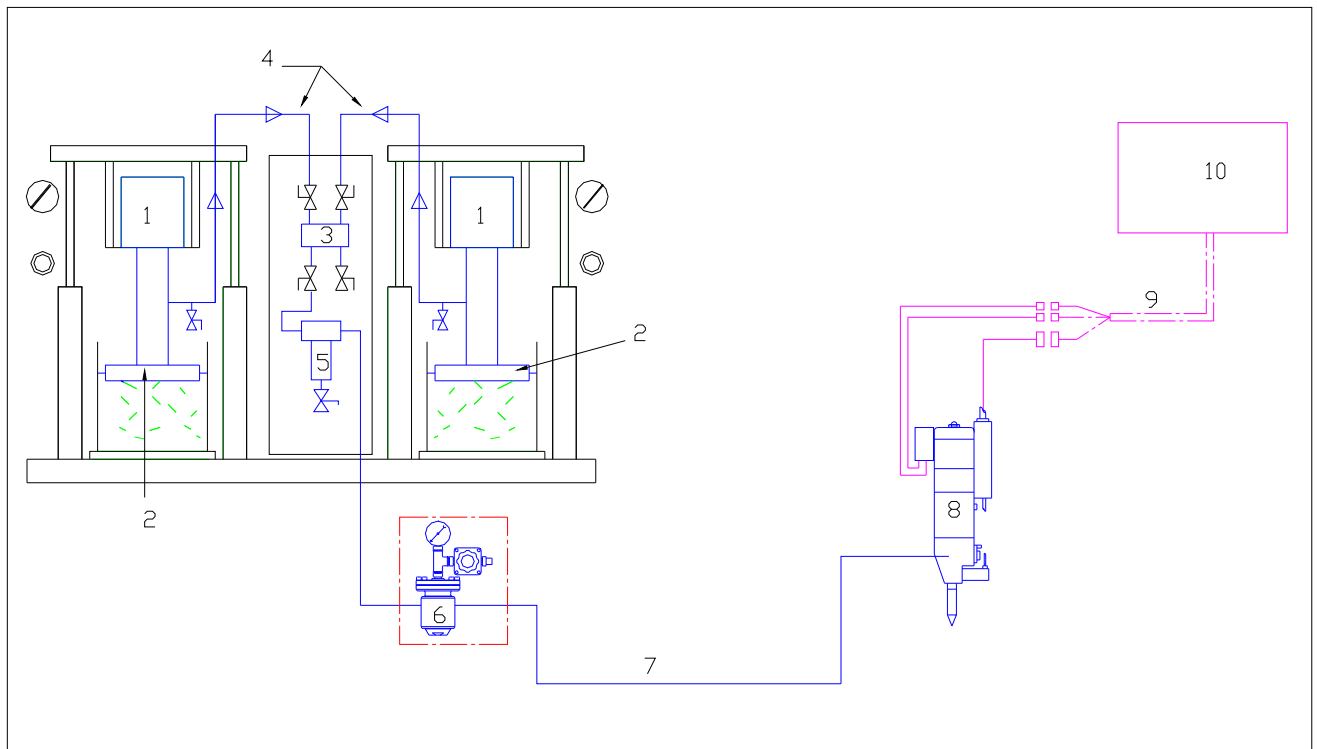
ESPECIFICACIONES
PISTOLA DE DOSIFICACIÓN REGULEX®,
tipo monobloque
modelo 5, 25 y 50 cc

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las viscosidades de los productos que permiten aplicar los REGULEX® van de 2 000 a más de 1 000 000 Cps.

	REGULEX 5 cc	REGULEX 25 cc	REGULEX 50 cc
Cilindrada (cm ³)	5	25	50
Carrera (mm)	25	12,5	25
Caudal máximo (cm ³ /mn)	30	300	
Aplicación producto	En frío	En frío	En frío
Presión entrada producto máx (bar)	50		
Presión aire (válvulas) (bar)	6		
Tipo de motor	brushless		
Captador de presión	50 bar		
Altura (mm)	445	330	350
Peso (kg)	8		
Conexiones producto			
Entrada producto	H 1/4 BSP		
Salida producto	H 1/4 BSP		
Boquilla (opción)	Ø 1 - 1,5 - 2 - 2,5 - 3		
Conexiones eléctricas			
Mando EV y captadores medida	Conector 15 conectos, Harting		
Motor	Conector 4 conectos, Jaeger		
Resolver	Conector 6 conectos, Jaeger		

2. INSTALACIÓN



Índ.	Descripción
1	Bomba de extrusión (ej : 60.60)
2	Plato
3	Colector
4	Tubería AP Ø 13 (1/2"), 2m de largo
5	Filtro 3/4
6	Regulador mastic PM (opción)

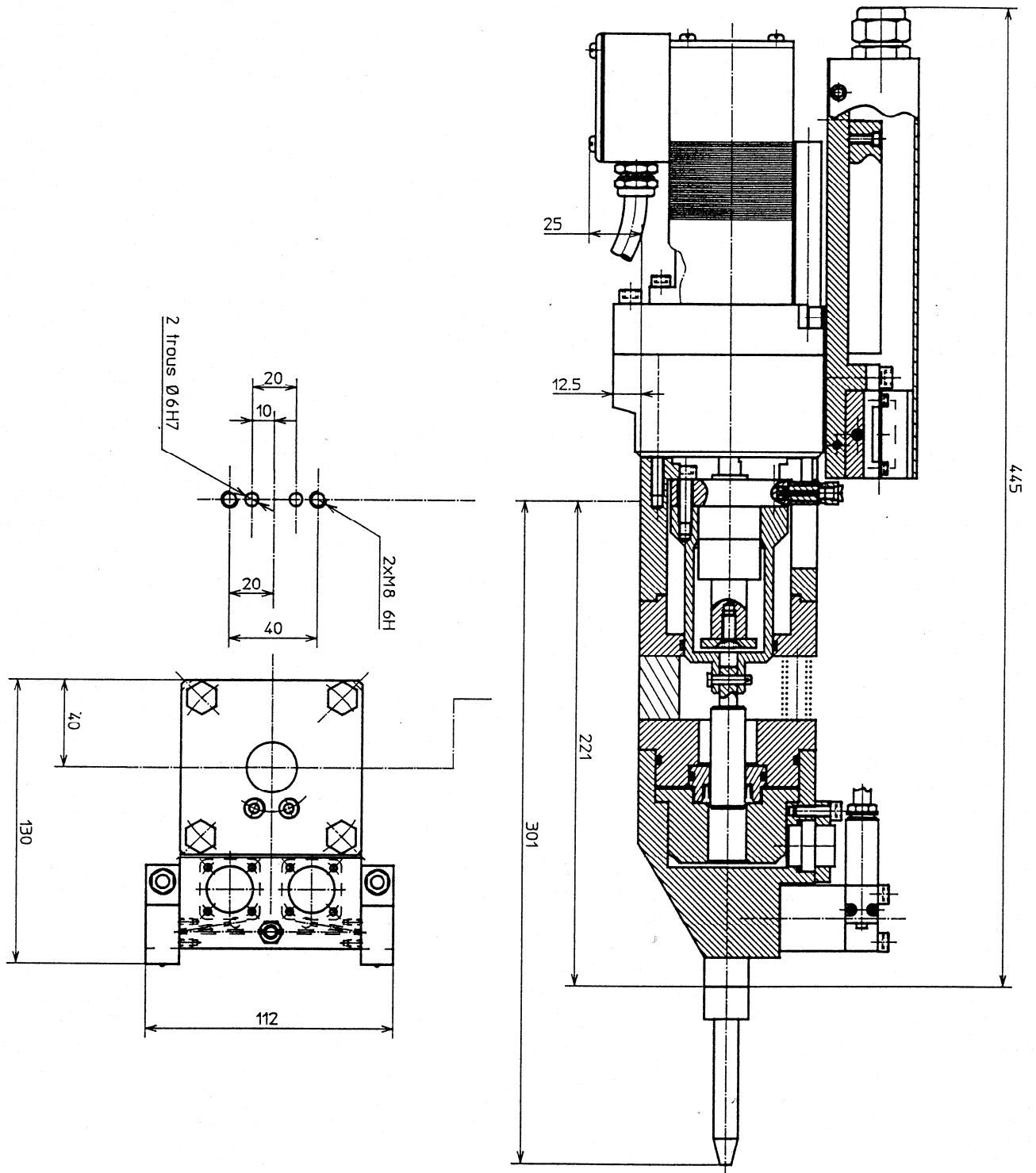
Índ.	Descripción
7	Tubería AP Ø 13 (1/2"), 10m de largo
8	Dosificador Regulex 5, 25 o 50
9	Cables Regulex
10	Armario de gestión Regulex



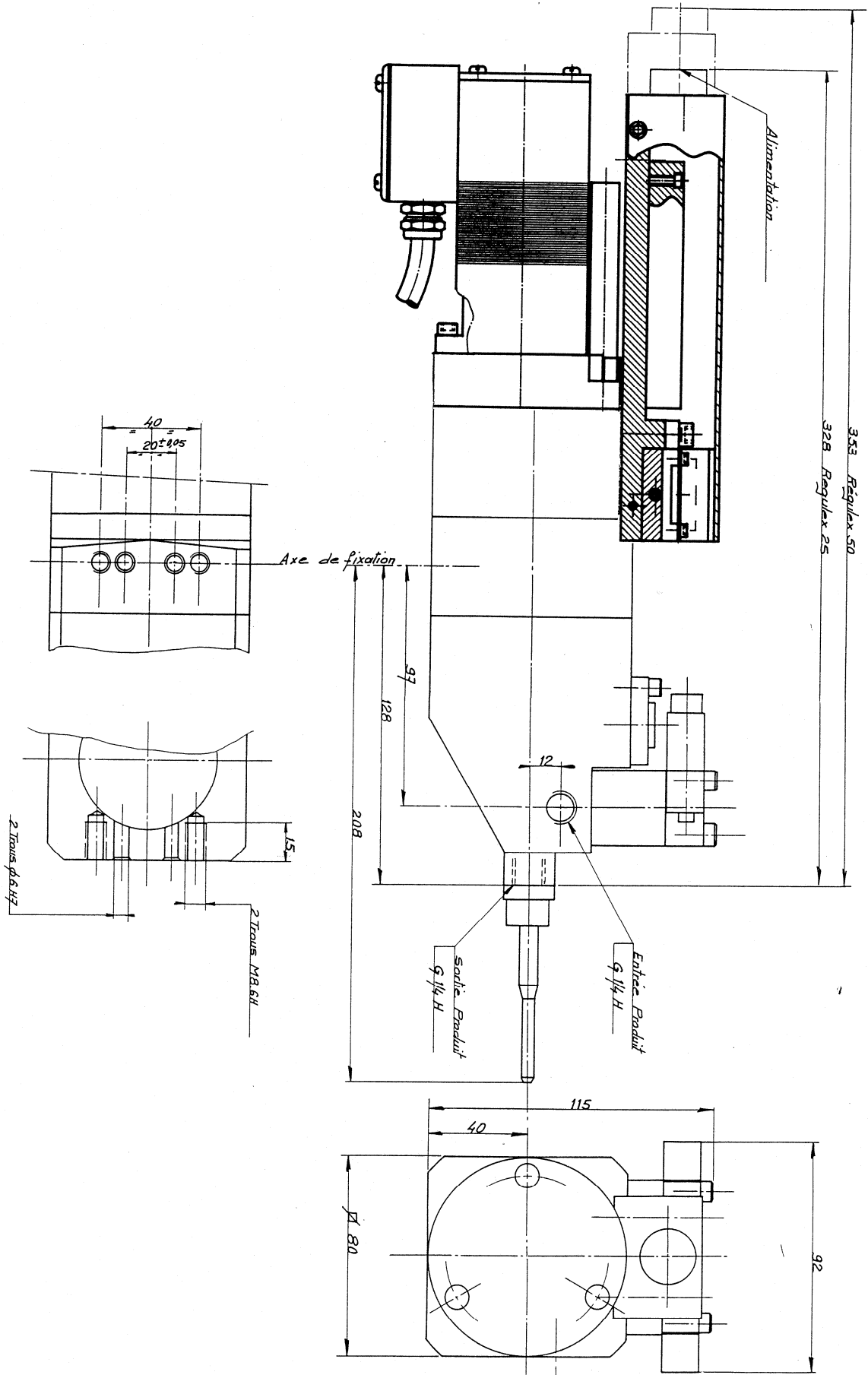
ATENCIÓN : la presión del producto a la entrada de la pistola REGULEX® debe ser inferior o igual a 50 bar. Una superpresión podría provocar un funcionamiento incorrecto del aparato.

3. DIMENSIONES

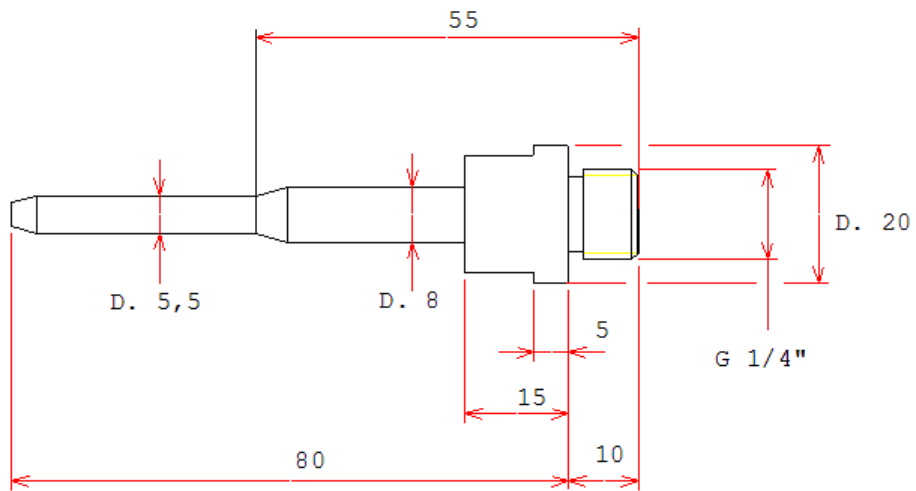
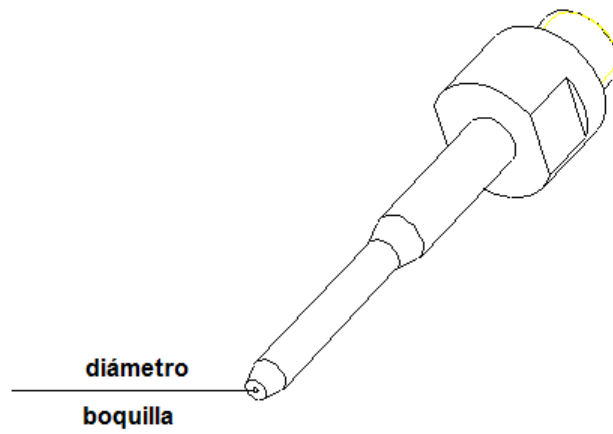
■ DIMENSIÓN DEL REGULEX® 5CC



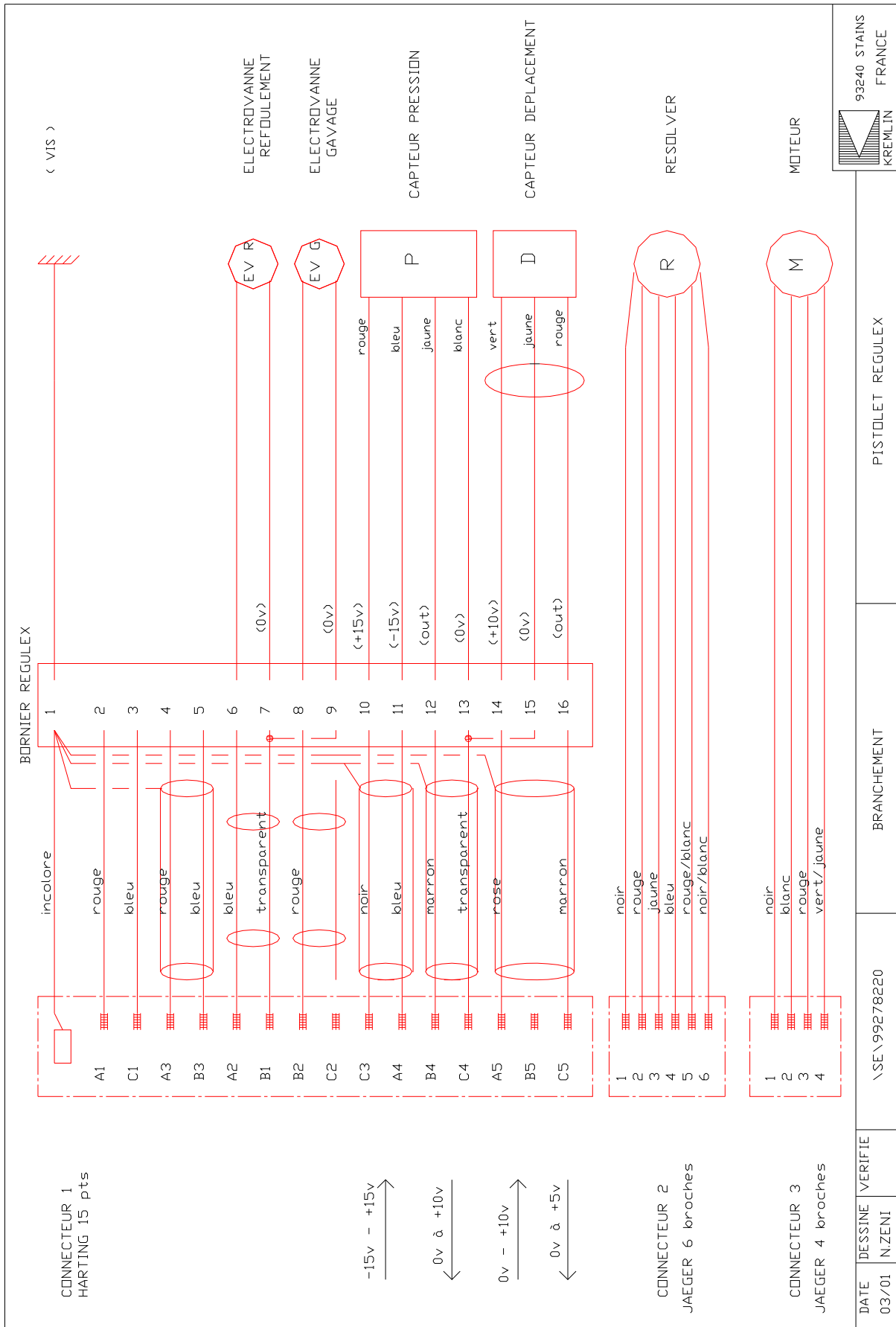
■ DIMENSION DE LOS REGULEX® 25 Y 50CC



■ BOQUILLAS PARA REGULEX, TIPO MONOBLOQUE



4. CONEXIÓN ELÉCTRICA DE UN REGULEX, TIPO MONOBLOQUE



Doc. 573.214.050

Date/Datum/Fecha : 12/07/22

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 19/09/11

Modif. / Änderung :

Mise à jour / Update / Aktualisierung
/ Actualización

Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

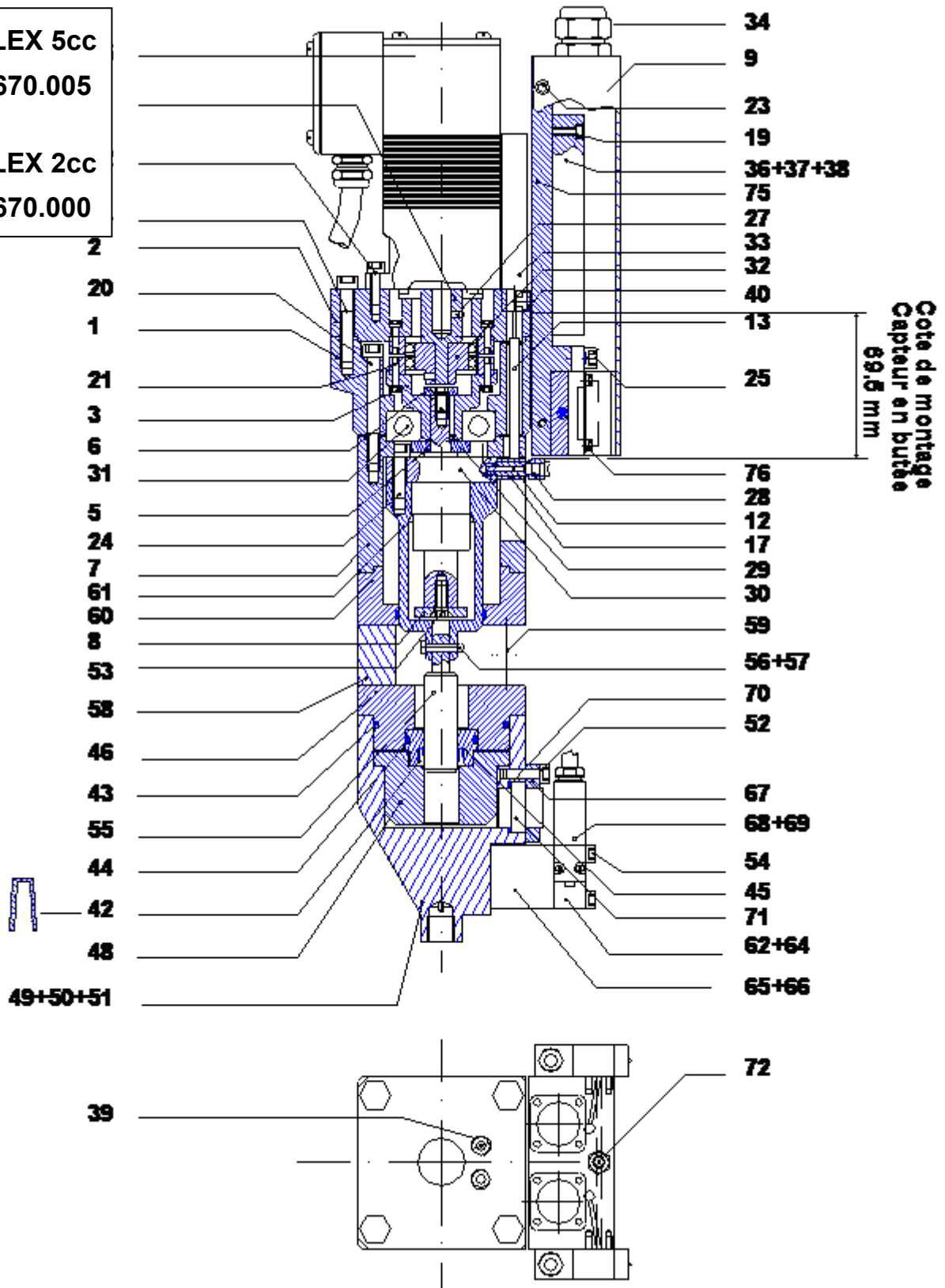
Piezas de repuesto

REGULEX 5cc

155.670.005

REGULEX 2cc

155.670.000



PISTOLET REGULEX® 5cc	REGULEX® GUN, MODEL 5cc	#
PISTOLE REGULEX® 5cc	PISTOLA REGULEX® 5cc	155.670.005

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	055 406 001	Carter	Case	Schutz	Cárter	1
2	055 406 002	Flasque moteur	Motor flange	Motorflansch	Brida motor	1
3	055 403 003	Support D.S.	D.S. support	Halterung D.S	Soporte D.S.	1
4	055 406 004	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
5	055 403 005	Bague d'appui	Thrust bushing	Stützring	Anillo de apoyo	1
6	055 406 012	Rondelle vis	Washer, screw	Scheibe	Arandela tornillo	1
7	055 404 001	Lanterne	Bearing support	Lageraufhängung	Linterna	1
8	055 403 012	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
9	055 403 023	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
12	055 401 047	Ergot de graissage	Screw, washer	Stift	Saliente de engrasado	1
13	055 403 018	Poussoir	Push rod	Stange	Pulsador	1
14	933 151 443	Vis CHc M 6 x 35	Screw, CHc M 6 x 35	Schraube, M 6 x 35	Tornillo Chc M 6 x 35	4
17	055 401 048	Bague de frottement	Friction ring	Reibungsring	Anillo de deslizamiento	1
19	933 151 190	Vis CHc M 3 x 15	Screw, CHc M 3 x 15	Schraube, M 3 x 15	Tornillo CHc M 3 x 15	2
20	932 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube, M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
21	932 151 139	Vis CHc M 3 x 10	Screw, CHc M 3 x 10	Schraube, M 3 x 10	Tornillo CHc M 3 x 10	16
22	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo CHc M 5 x 16	4
23	932 151 141	Vis CHc M 4 x 10	Screw, CHc M 4 x 10	Schraube, M 4 x 10	Tornillo CHc M 4 x 10	6
24	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube, M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	4
25	933 151 387	Vis CHc M 6 x 30	Screw, CHc M 6 x 30	Schraube, M 6 x 30	Tornillo CHc M 6 x 30	2
27	933 171 097	Vis HC cuvette M 4 x 6	Screw, HC M 4 x 6	Schraube, HC M 4 x 6	Tornillo HC M 4 x 6	2
28	902 300 111	Graisser	Lubricator	Schmiernippel	Engrasador	1
29	055 403 021	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	1
*30	907 510 202	Vis à billes	Ball screw	Schraube	Husillo	1
*31	907 140 101	Roulement	Bearing	Wälzager	Rodadura	1
*32	907 520 103	Réducteur	Reducer	Getriebe	Reductor	1
33	910 050 201	Capteur de déplacement	Movement sensor	Sensor	Captador de desplazamiento	1
34	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
*35	NC / NS	Kit moteur NX 210 + prolongateurs Jaeger	Kit motor NX 210 + extensions Jaeger	Einheit Motor NX 210 + Verlängerungen Jaeger	Kit motor NX 210 + prolongadores Jaeger	1
36	901 060 401	Bornier	Terminal strip	Klemmleiste	Bornero	1
37	901 060 402	Bande de repérage	Marking band	Markierungsband	Faja de marcación	1
38	901 221 056	Embout	End	Stutzen	Terminal	16
39	906 333 106	Bouchon G 1/8	Plug, G 1/8	Blindstopfen, G 1/8	Tapón G 1/8	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
40	055 406 011	Etrier de bridage	Clamping	Schelle	Tirante de bridado	1
42	909 150 202	Joint GT Ø 15,8	GT seal, Ø 15.8	Packungsringe Ø 15.8	Junta GT Ø 15.8	1
43	909 420 235	O Ring	O Ring	Dichtring	O Ring	1
44	909 420 805	Bague 2,62 x 29,82 x 35,06	Ring 2,62 x 29,82 x 35,06	Ring 2,62 x 29,82 x 35,06	Anillo 2,62 x 29,82 x 35,06	1
45	055 409 003	Cartouche	Cartridge	Packung	Cartucho	1
46	055 409 002	Porte-cartouche	Cartridge holder	Packunghalter	Porta-cartucho	1
48	055 409 004	Pièce de remplissage	Filling part	Füllstück	Parte de relleno	1
49	055 403 009	Carter produit	Fluid housing	Materialschutz	Cárter producto	1
50	930 151 500	Vis CHc M 8 x 40	Screw, CHc M 8 x 40	Schraube, M 8 x 40	Tornillo CHc M 8 x 40	2
51	932 151 752.	Vis CHc M 8 x 100	Screw, CHc M 8 x 100	Schraube, M 8 x 100	Tornillo CHc M 8 x 100	2
52	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo CHc M 5 x 16	3
53	932 221 196	Vis FHc M 6 x 15	Screw, FHc M 6 x 15	Schraube, FHc M 6 x 15	Tornillo FHc M 6 x 15	2
54	932 151 571	Vis CHc M 5 x 55	Screw, CHc M 5 x 55	Schraube, M 5 x 55	Tornillo CHc M 5 x 55	2
*55	055 409 005	Piston produit	Fluid piston	Kolben (Material)	Pistón producto	1
56	044 580 011	Axe	Axis	Achse	Eje	1
57	983 020 157	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
58	055 409 008	Entretoise	Spacer	Muffe	Arandela de espesor	1
59	055 409 007	Tirant	Tie-rod	Stehbolzen	Tirante	2
60	055 409 006	Palier	Bearing	Führungsbuchse	Palier	1
61	055 409 001	Piston moteur	Motor piston	Kolben (Motor)	Pistón motor	1
62	129 479 911	Joint R1, FPM (pochette de 10)	Seal R1, FPM (pack of 10)	O Ring R1, FPM (Satz à 10 St.)	Junta R1, FPM (bolsa de 10)	2
64	055 401 014	Couvercle de clapets	Cover, valves	Deckel (Ventil)	Tapa de válvulas	1
*65	055 401 020	Ensemble clapet de gavage (voir Doc. 573.183.050)	Feeding valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Füllventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de cebado (consultar Doc. 573.183.050)	1
*66	055 401 030	Ensemble clapet de refoulement (voir Doc. 573.183.050)	Exhaust valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Druckventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de expulsión (consultar Doc. 573.183.050)	1
67	055 403 019	Bride	Flange	Flansch	Brida	1
68G / 68D	* 903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL - P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50- 20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
69	903 050 479	Bloc de visu	Anti-interference block	Visualisierungs-Block	Bloque de visualización	2
*71	155 421 073	Ensemble capteur de pression (50 bar)	Pressure sensor assy (50 bar / 725 psi)	Drucksensor kpl. (50 bar)	Conjunto captador de presión (50 bar)	1
70	144 589 500	• Joint de capteur (x 10)	• Seal, sensor (x 10)	• Sensor ring (x 10)	• Junta de captador (x 10)	1
72	905 190 203	Embout d'air M 5 - T 6	Air end, M 5 - hose 6	Anschluss M 5 - Schlauch 6	Terminal de aire M 5 - tuberia 6	1
75	055 406 008	Boîtier	Casing	Steuereinheit	Armario	1
76	902 010 401	Segment	Ring	Ring	Segmento	1
-	932 151 330	Vis CHc 5 x 25	Screw, CHc 5 x 25	Schraube, 5 x 25	Tornillo CHc 5 x 25	4
-	934 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, CHc M 5 x 25	Schraube, M 5 x 25	Tornillo CHc M 5 x 25	4

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 409 100	Pochette de joints (ind. 42, 43, 44, 62x2, 70, 76)	Package of seals (ind. 42, 43, 44, 62x2, 70, 76)	Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 42, 43, 44, 62x2, 70, 76)	Bolsa de juntas (ind. 42, 43, 44, 62x2, 70, 76)	1
*	155 409 110	Pochette de maintenance (ind. 17, 65, 66 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 17, 65, 66 + package of seals)	Servicekit (beinhaltet Pos. 17, 65, 66 und den Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (ind. 17, 65, 66 + bolsa de juntas)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

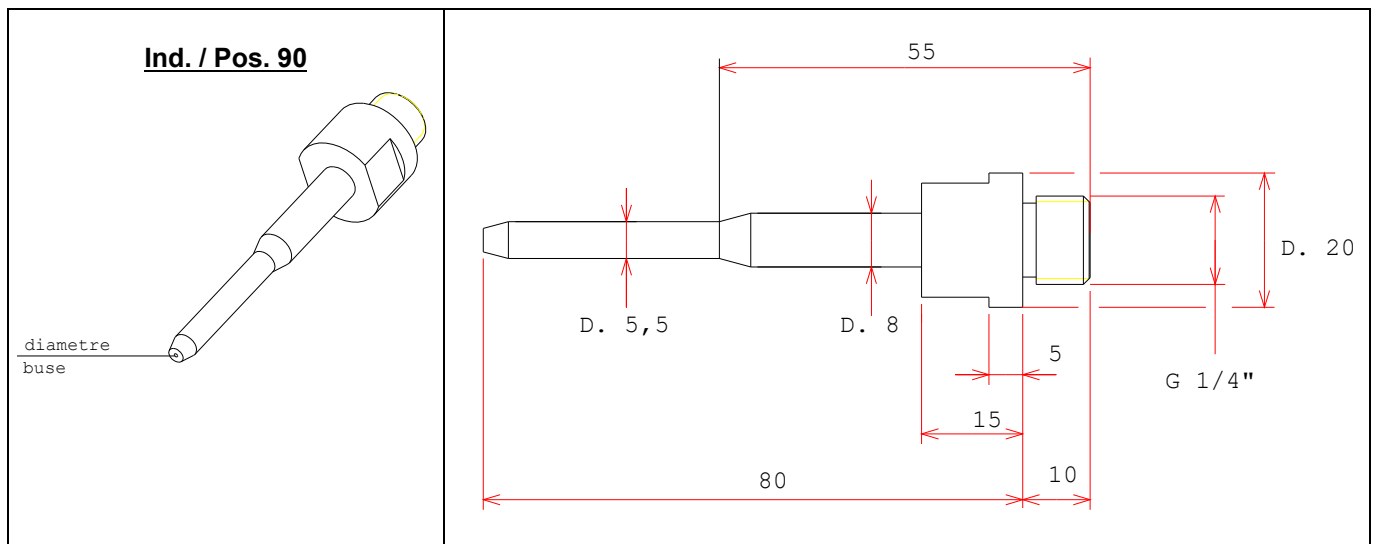
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	055 418 020	Câble REGULEX (long. 10m + prises HARTING 15 points)	REGULEX cable (length 10m / 32 ft + 15-pin connector, HARTING)	REGULEX-Kabel (Länge 10 m + 15 Stifte Harting-Stecker)	Cable REGULEX (longitud 10m + tomas HARTING 15 contactos)	1
-	055 418 021	Câble moteur (long. 10m + prises JAEGER 4 broches)	Motor cable (length 10m / 32 ft + 4-pin connector, JAEGER)	Motor-Kabel (Länge 10 m + 4 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable motor (longitud 10m + tomas JAEGER 4 contactos)	1
-	055 418 022	Câble resolver (long. 10m + prises JAEGER 6 broches)	Resolver cable (length 10m / 32 ft + 6-pin connector, JAEGER)	Resolver-Kabel (Länge 10 m + 6 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable resolver (longitud 10 m + tomas JAEGER 6 contactos)	1
-	050 480 330	Câble robotique 15 conducteurs (long. 1m)	15-conductor robotic cable (length 1m / 3.2 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 1 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 1m)	1
-	050 480 331	Câble robotique 15 conducteurs (long. 5m)	15-conductor robotic cable (length 5m / 16.4 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 5 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 5m)	1
-	050 480 332	Câble robotique 15 conducteurs (long. 10m)	15-conductor robotic cable (length 10m / 32 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 10 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 10m)	1
-	050 480 333	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (long. 1m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (length 1m / 3.2 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (Länge: 1 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (longitud 1m)	1
-	050 480 334	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (long. 5m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (length 5m / 16.4 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (Länge: 5 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (longitud 5m)	1
-	050 480 335	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (long. 10m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (length 10m / 32 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (Länge: 10 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm2 (longitud 10m)	1
-	155 423 100	Baie REGULEX® B6 (Voir doc 573.310.050)	REGULEX® bay B6 (Refer to doc 573.310.050)	REGULEX® Steuereinheit B6 Siehe doc 573.3103050)	Armario REGULEX® B6 (Consultar doc 573.310.050)	1

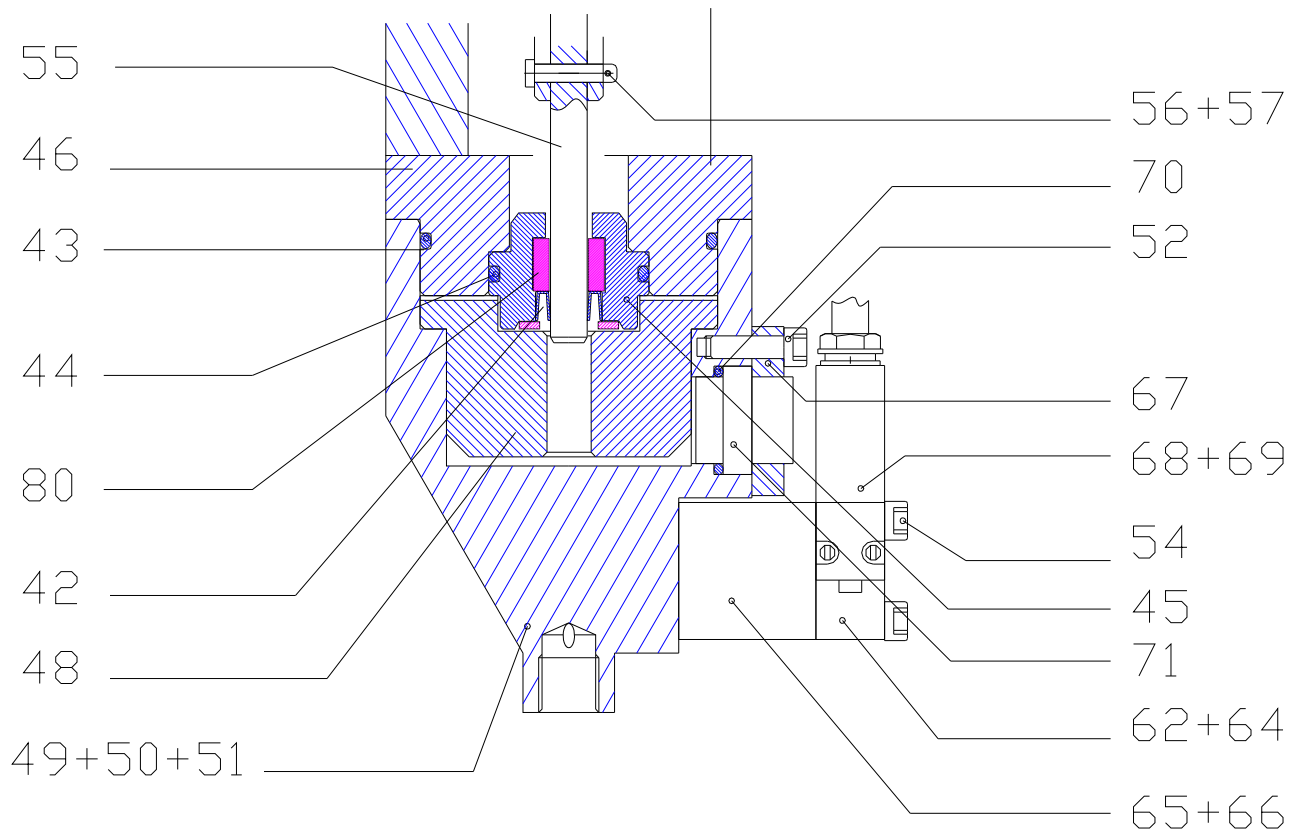


90	-	Buses en polyacétale	Nozzle, polyacetal	Düse aus Polyacetal	Boquillas de poliacetato	
-	055 402 513	Buse Ø 0,8	Nozzle, Ø 0.8	Düse Ø 0,8	Boquilla Ø 0,8	1
-	055 402 509	Buse Ø 1	Nozzle, Ø 1	Düse Ø 1	Boquilla Ø 1	1
-	055.402.508	Buse Ø 1,5	Nozzle, Ø 1.5	Düse Ø 1,5	Boquilla Ø 1,5	1
-	055 402 505	Buse Ø 2	Nozzle, Ø 2	Düse Ø 2	Boquilla Ø 2	1

**En rechange pour ancien moteur / Spare for old motor
Ersatzteil für alten Motor / Cambio para viejo motor**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 670 100	Kit (nouveau variateur + nouveau moteur NX 210)	Kit (new variable speed drive + new motor, NX 210)	Einheit (Stufenloses Getriebe und neuer Motor, Model NX 210)	Kit (variador + nuevo motor, NX 210)	1

PISTOLET REGULEX® 2cc	REGULEX® GUN, MODEL 2cc	#
PISTOLE REGULEX® 2cc	PISTOLA REGULEX® 2cc	155.670.000



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
--	-	Pièces spécifiques au REGULEX® 2cc	Specific parts for REGULEX®, model 2cc	Spezifische Teile der Regulex® 2cc	Partes específicas para REGULEX® 2cc	-
*-	055 411 510	Cartouche équipée (ind. 42, 44, 45, 80)	Cartridge assembly (ind. 42, 44, 45, 80)	Packung kpl. (Pos. 42, 44, 45, 80)	Cartucho equipado (ind. 42, 44, 45, 80)	1
*42	909 150 201	▪ Joint GT	▪ GT seal	▪ Packungsringe	▪ Junta GT	1
45	NC / NS	▪ Cartouche	▪ Cartridge	▪ Packung	▪ Cartucho	1
80	044 660 212	▪ Bague de guidage	▪ Bush ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
48	055 411 505	Pièce de remplissage	Filling part	Füllstück	Parte de relleno	1
*55	055 411 508	Piston 2cc	Piston, model 2cc	Kolben 2cc	Pistón 2cc	1

Doc. 573.306.050

Date/Datum/Fecha : 12/07/22

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 19/09/11

Modif. / Änderung :

Mise à jour / Update / Aktualisierung
/ Actualización

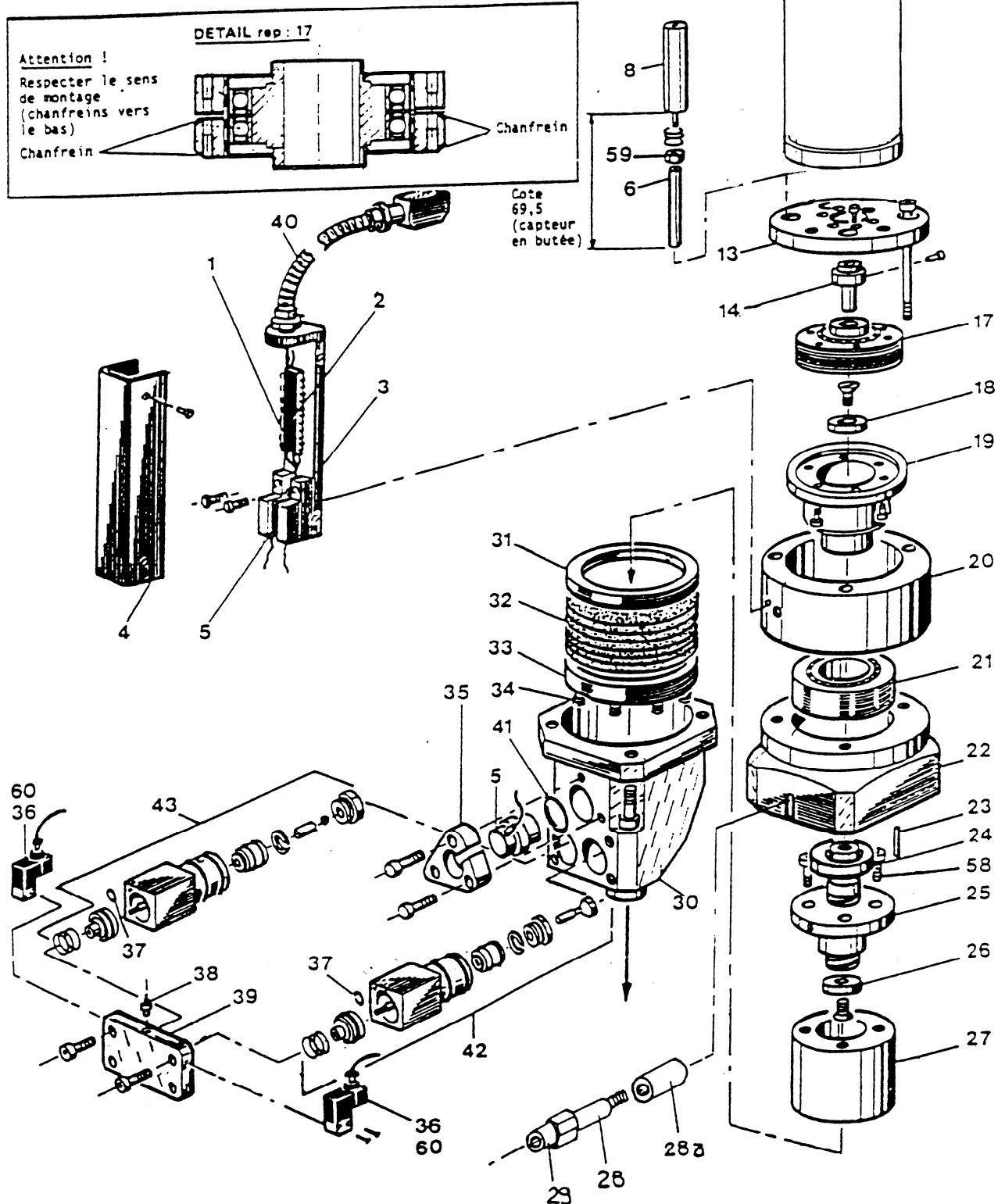
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

REGULEX 25cc - # 155.670.040



PISTOLET REGULEX® Type 25 (sans buse)	REGULEX® GUN Model 25 (without nozzle)	#
PISTOLE REGULEX® Modell 25 (ohne Düse)	PISTOLA REGULEX® Tipo 25 (sin boquilla)	155.670.040

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	901 060 402	Bande de repérage	Marking band	Markierungsband	Faja de marcación	1
2	901 060 401	Bornier MK 4/16 krG	Terminal strip MK 4/16 krG	Klemmleiste MK 4/16 krG	Bornero MK 4/16 krG	1
3	055 406 008	Boîtier	Casing	Gehäuse	Armario	1
4	055 403 023	Couvercle (boîtier)	Cover (casing)	Deckel (Gehäuse)	Tapa (Armario)	1
*5	155 421 073	Capteur de pression monté	Pressure sensor assembly	Drucksensor komplett	Captador de presión montado	1
6	055 403 018	Poussoir	Push rod	Stange	Pulsador	1
*8	910 050 201	Capteur de déplacement	Movement sensor	Sensor	Captador de desplazamiento	1
*11	NC / NS	Kit moteur NX 210 + prolongateurs Jaeger	Kit motor NX 210 + extensions Jaeger	Einheit Motor NX 210 + Verlängerungen Jaeger	Kit motor NX 210 + prolongadores Jaeger	1
13	055 406 002	Flasque moteur	Motor flange	Motorflansch	Brida motor	1
14	055 406 004	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
*17	907 520 103	Réducteur (voir détail au verso)	Reducer (see detail over)	Getriebe (siehe Detail Rückseite)	Reductor (consultar detalle al dorso)	1
18	055 406 012	Rondelle vis	Washer, screw	Scheibe	Arandela tornillo	1
19	055 403 003	Support D.S.	D.S. support	Halterung D.S	Soporte D.S.	1
20	055 406 001	Carter	Case	Schutz	Cárter	1
21	907 140 101	Roulement Ø 20 x 52 x 15	Bearing Ø 20 x 52 x 15	Wälzlager Ø 20 x 52 x 15	Rodadura Ø 20 x 52 x 15	1
22	055 403 007	Lanterne	Bearing support	Lageraufhängung	Linterna	1
23	055 403 021	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	1
24	055 403 005	Rondelle d'appui	Support washer	Unterlegscheibe	Arandela de apoyo	1
*25	907 510 201	Vis à billes	Ball screw	Schraube	Husillo	1
26	055 403 012	Rondelle vis (butée)	Washer, screw (stop)	Scheibe	Arandela tornillo (tope)	1
*27	055 403 058	Piston en inox	Piston, stainless steel	Kolben, Edelstahl	Pistón inox	1
28	055 401 047	Ergot de graissage	Screw, washer	Schmierungsnocke	Saliente de engrasado	1
28a	055 401 048	Bague de frottement	Friction ring	Reibungsring	Anillo de deslizamiento	1
29	902 300 111	Graisser M 6 x 100	Lubricator M 6 x 100	Schmierer	Engrasador M 6 x 100	1
30	055 403 009	Carter produit	Fluid housing	Schutz, Material	Cárter producto	1
31	055 403 011	Bague d'appui femelle	Support ring, female	Stützring	Anillo de apoyo hembra	1
32	909 050 708	Joint "V"	"V" seal	O-Ring "V"	Junta "V"	6
33	055 403 010	Bague d'appui mâle	Support ring, male	Stützring	Anillo de apoyo macho	1
34	000 323 056	Ressort	Spring	Feder	Muelle	8
35	055 403 019	Bride	Flange	Flansch	Brida	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
* 36G / 36D	903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL - P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50-20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
37	129 479 911	Bague R1 (les 10)	Ring, R1 (pack of 10)	Ring R 1 (10 St.)	Anillo R1 (x 10)	2
38	905 190 203	Raccord droit pour tuyau 4 x 6	Straight connector for hose 4 x 6	Gerader Nippel für Schlauch 4x6	Racor recto para tubería 4 x 6	1
39	055 401 014	Couvercle de clapets	Cover, valves	Deckel (Ventil)	Tapa de válvulas	1
40	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
41	144 589 500	Joint de capteur (les 10)	Seal, sensor (pack of 10)	Sensor ring (10 St.)	Junta de captador (x 10)	1
*42	055 401 030	Ensemble clapet de refoulement (voir Doc. 573.183.050)	Exhaust valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Druckventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de expulsión (consultar Doc. 573.183.050)	1
*43	055 401 020	Ensemble clapet de gavage (voir Doc. 573.183.050)	Feeding valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Füllventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de cebado (consultar Doc. 573.183.050)	1
58	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube, M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	4
59	953 020 010	Ecrou HM 3	Nut HM 3	Mutter HM 3	Tuerca HM 3	1
60	903 050 479	Bloc antiparasite et visu	Anti-interference block	Störschutzeinrichtung und Visualisierungs Block	Bloque de visualización	2
-	932 151 390	Vis CHc 8 x 30	Screw, CHc 8 x 30	Schraube, 8 x 30	Tornillo CHc 8 x 30	4
-	932 151 139	Vis CHc 3 x 10	Screw, CHc 3 x 10	Schraube, 3 x 10	Tornillo CHc 3 x 10	18
-	932 151 141	Vis CHc M 4 x 10	Screw, CHc M 4 x 10	Schraube, M 4 x 10	Tornillo CHc M 4 x 10	5
-	933 151 221	Vis CHc M 5 x 16	Screw, CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo CHc M 5 x 16	5
-	934 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, CHc M 5 x 25	Schraube, M 5 x 25	Tornillo CHc M 5 x 25	4
-	932 151 571	Vis CHc M 5 x 55	Screw, CHc M 5 x 55	Schraube, M 5 x 55	Tornillo CHc M 5 x 55	4
-	932 221 223	Vis F/HC 90° 6 x 16	Screw, F/HC 90° 6 x 16	Schraube, F/HC 90° 6 x 16	Tornillo F/HC 90° 6 x 16	1
-	932 151 190	Vis CHc 3 x 16	Screw, CHc 3 x 16	Schraube, 3 x 16	Tornillo CHc 3 x 16	2
-	933 151 443	Vis CHc 6 x 35	Screw, CHc 6 x 35	Schraube, 6 x 35	Tornillo CHc 6 x 35	6
-	930 151 598	Vis CHc M 6 x 60	Screw, CHc M 6 x 60	Schraube, M 6 x 60	Tornillo CHc M 6 x 60	4
-	933 171 097	Vis STHC 4 x 6	Screw, STHC 4 x 6	Schraube, STHC 4 x 6	Tornillo STHC 4 x 6	2
-	055 406 011	Etrier de bridage	Clamping	Schelle	Tirante de bridado	1
-	932 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube, M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
-	932 101 164	Vis F/HC 90° 3 x 12	Screw, F/HC 90° 3 x 12	Schraube, F/HC 90° 3 x 12	Tornillo F/HC 90° 3 x 12	1
-	905 210 612	Coude inox M 1/4"NPT x M 3/4"JIC	Elbow, stainless steel M 1/4"NPT x M 3/4"JIC	Nippel, Edelstahl AG 1/4"NPT x AG 3/4"JIC	Codo de inox, M 1/4"NPT x M 3/4"JIC	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 401 100	Pochette de joints (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Package of seals (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Bolsa de juntas (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	1
*	155 401 110	Pochette de maintenance (ind. 28a, 42, 43 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 28a, 42, 43 + package of seals)	Servicekit (beinhaltet Pos. 28a, 42, 43 und den Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (ind. 28a, 42, 43 + bolsa de juntas)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

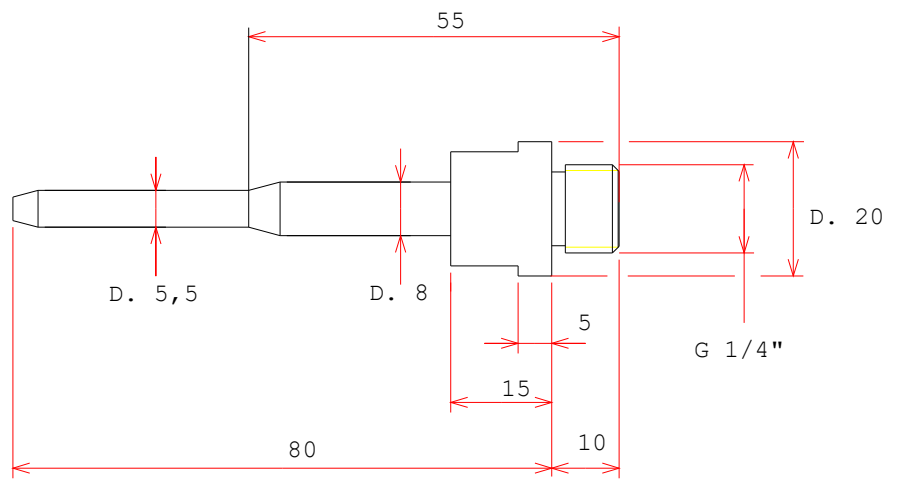
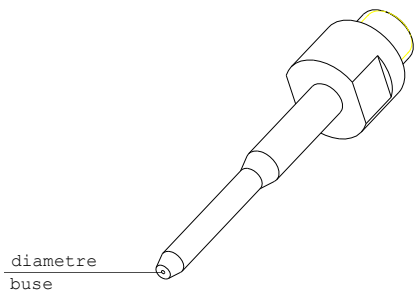
N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	055 418 020	Câble REGULEX (long. 10m + prises HARTING 15 points)	REGULEX cable (length 10m / 32 ft + 15-pin connector, HARTING)	REGULEX-Kabel (Länge 10 m + 15 Stifte Harting-Stecker)	Cable REGULEX (longitud 10m + tomas HARTING 15 contactos)	1
-	055 418 021	Câble moteur (long. 10m + prises JAEGER 4 broches)	Motor cable (length 10m / 32 ft + 4-pin connector, JAEGER)	Motor-Kabel (Länge 10 m + 4 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable motor (longitud 10m + tomas JAEGER 4 contactos)	1
-	055 418 022	Câble resolver (long. 10m + prises JAEGER 6 broches)	Resolver cable (length 10m / 32 ft + 6-pin connector, JAEGER)	Resolver-Kabel (Länge 10 m + 6 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable resolver (longitud 10 m + tomas JAEGER 6 contactos)	1
-	050 480 330	Câble robotique 15 conducteurs (long. 1m)	15-conductor robotic cable (length 1m / 3.2 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 1 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 1m)	1
-	050 480 331	Câble robotique 15 conducteurs (long. 5m)	15-conductor robotic cable (length 5m / 16.4 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 5 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 5m)	1
-	050 480 332	Câble robotique 15 conducteurs (long. 10m)	15-conductor robotic cable (length 10m / 32 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 10 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 10m)	1
-	050 480 333	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 1m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 1m / 3.2 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 1 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 1m)	1
-	050 480 334	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 5m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 5m / 16.4 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 5 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 5m)	1
-	050 480 335	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 10m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 10m / 32 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 10 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 10m)	1
-	155 423 100	Baie REGULEX® B6 (voir Doc 573.310.050)	REGULEX® bay B6 (refer to Doc 573.310.050)	REGULEX® Steuereinheit B6 (siehe Dok 573.310.050)	Armario REGULEX® B6 (consultar Doc 573.310.050)	1

Ind. / Pos. 90



90	-	Buses en polyacétale	Nozzle, polyacetal	Düse aus Polyacetal	Boquillas de poliacetato	
-	055 402 513	Buse Ø 0,8	Nozzle, Ø 0.8	Düse Ø 0,8	Boquilla Ø 0,8	1
-	055 402 509	Buse Ø 1	Nozzle, Ø 1	Düse Ø 1	Boquilla Ø 1	1
-	055.402.508	Buse Ø 1,5	Nozzle, Ø 1.5	Düse Ø 1,5	Boquilla Ø 1,5	1
-	055 402 505	Buse Ø 2	Nozzle, Ø 2	Düse Ø 2	Boquilla Ø 2	1

Doc. 573.371.050

Date/Datum/Fecha : 13/07/22

Annule/Cancel/
Ersetzt/Anula : 19/09/11

Modif. / Änderung :

Mise à jour / Update / Aktualisierung
/ Actualización

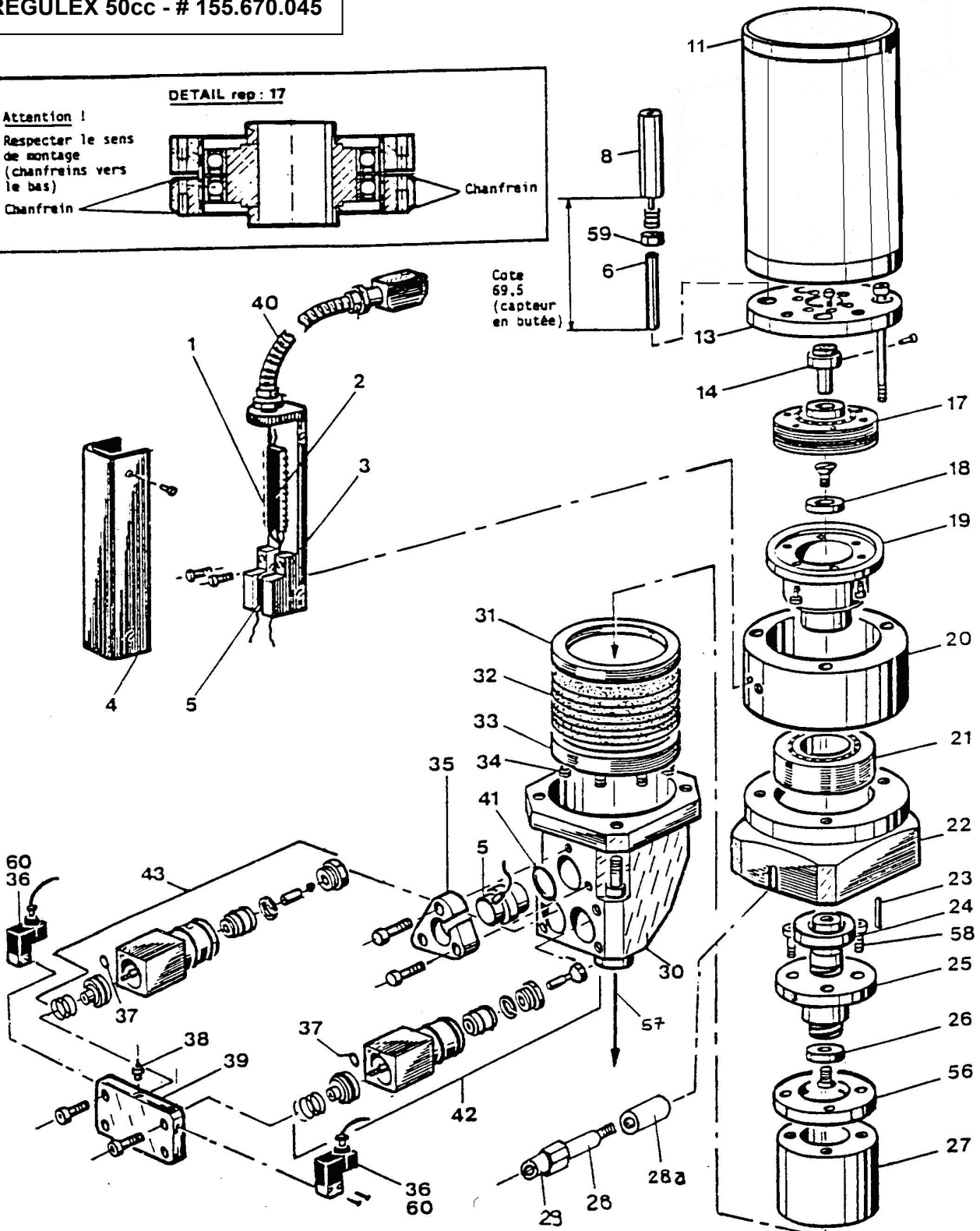
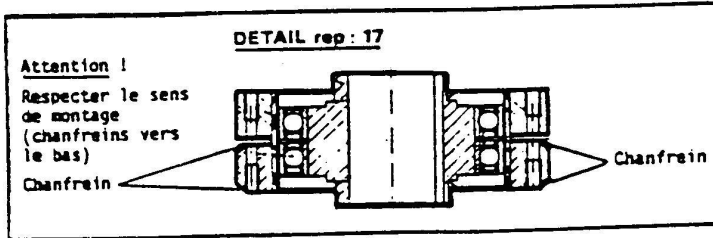
Pièces de rechange

Spare parts list

Ersatzteilliste

Piezas de repuesto

REGULEX 50cc - # 155.670.045



PISTOLET REGULEX® Type 50 (sans buse)	REGULEX® GUN Model 50 (without nozzle)	#
PISTOLE REGULEX® Modell 50 (ohne Düse)	PISTOLA REGULEX® Tipo 50 (sin boquilla)	155.670.045

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	901 060 402	Bande de repérage	Marking band	Markierungsband	Faja de marcación	1
2	901 060 401	Bornier MK 4/16 krG	Terminal strip MK 4/16 krG	Klemmleiste MK 4/16 krG	Bornero MK 4/16 krG	1
3	055 406 008	Boîtier	Casing	Gehäuse	Armario	1
4	055 403 023	Couvercle (boîtier)	Cover (casing)	Deckel (Gehäuse)	Tapa (armario)	1
*5	155 421 073	Capteur de pression monté	Pressure sensor assembly	Drucksensor komplett	Captador de presión montado	1
6	055 403 018	Poussoir	Push rod	Stange	Pulsador	1
*8	910 050 201	Capteur de déplacement	Movement sensor	Sensor	Captador de desplazamiento	1
*11	NC / NS	Kit moteur NX 210 + prolongateurs Jaeger	Kit motor NX 210 + extensions Jaeger	Einheit Motor NX 210 + Verlängerungen Jaeger	Kit motor NX 210 + prolongadores Jaeger	1
13	055 406 002	Flasque moteur	Motor flange	Motorflansch	Brida motor	1
14	055 406 004	Embout d'arbre	Coupling, motor	Endabdeckung Achse	Terminal de eje	1
*17	907 520 103	Réducteur (voir détail au verso)	Reducer (See detail over)	Getriebe (Siehe Detail Rückseite)	Reductor (consultar detalle al dorso)	1
18	055 406 012	Rondelle vis	Washer, screw	Scheibe	Arandela tornillo	1
19	055 403 003	Support D.S.	D.S. support	Halterung D.S	Soporte D.S.	1
20	055 406 001	Carter	Case	Schutz	Cárter	1
21	907 140 101	Roulement Ø 20 x 52 x 15	Bearing Ø 20 x 52 x 15	Wälzager Ø 20 x 52 x 15	Rodadura Ø 20 x 52 x 15	1
22	055 404 001	Lanterne	Bearing support	Lageraufhängung	Linterna	1
23	055 403 021	Clavette	Pin	Passfeder	Pasador	1
24	055 403 005	Rondelle d'appui	Support washer	Unterlegscheibe	Arandela de apoyo	1
*25	907 510 202	Vis à billes	Ball screw	Schraube	Husillo	1
26	055 403 012	Rondelle vis (butée)	Washer, screw (stop)	Scheibe	Arandela tornillo (tope)	1
*27	055 403 058	Piston en inox	Piston, stainless steel	Kolben, Edelstahl	Pistón inox	1
28	055 401 047	Ergot de graissage	Screw, washer	Schmierungsnocke	Saliente de engrasado	1
28a	055 401 048	Bague de frottement	Friction ring	Reibungsring	Anillo de deslizamiento	1
29	902 300 111	Graisser M 6 x 100	Lubricator M 6 x 100	Schmierer	Engrasador M 6 x 100	1
30	055 403 009	Carter produit	Fluid housing	Schutz, Material	Cárter producto	1
31	055 403 011	Bague d'appui femelle	Support ring, female	Stützring	Anillo de apoyo hembra	1
32	909 050 708	Joint "V"	"V" seal	O-Ring "V"	Junta "V"	6
33	055 403 010	Bague d'appui mâle	Support ring, male	Stützring	Anillo de apoyo macho	1
34	000 323 056	Ressort	Spring	Feder	Muelle	8
35	055 403 019	Bride	Flange	Flansch	Brida	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
* 36G / 36D	903 050 450	Electrovanne 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + connecteur C50-20)	Electrovalve 3/2 (MICROSOL - P.N°. 5311 PO260 136D + connector C50-20)	Elektroventil 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + Spule C50-20)	Electroválvula 3/2 (MICROSOL - ref. 5311 PO260 136D + conector C50-20)	1
37	129 479 911	Bague R1 (les 10)	Ring, R1 (pack of 10)	Ring R 1 (10 St.)	Anillo R1 (x 10)	2
38	905 190 203	Raccord droit pour tuyau 4 x 6	Straight connector for hose 4 x 6	Gerader Nippel für Schlauch 4x6	Racor recto para tubería 4 x 6	1
39	055 401 014	Couvercle de clapets	Cover, valves	Deckel (Ventil)	Tapa de válvulas	1
40	055 403 050	Câble d'alimentation + longueur 1,5m	Electric cable + length 1.5 m / 3.3 ft	Kabel + Länge 1.5m	Cable de alimentación + 1,5 m de largo	1
41	144 589 500	Joint de capteur (les 10)	Seal, sensor (pack of 10)	Sensor ring (10 St.)	Junta de captador (x 10)	1
*42	055 401 030	Ensemble clapet de refoulement (voir Doc. 573.183.050)	Exhaust valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Druckventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de expulsión (consultar Doc. 573.183.050)	1
*43	055 401 020	Ensemble clapet de gavage (voir Doc. 573.183.050)	Feeding valve assembly (refer to Doc. 573.183.050)	Füllventil kpl. (siehe Dok. 573.183.050)	Conjunto válvula de cebado (consultar Doc. 573.183.050)	1
*56	055 404 002	Prolongateur de piston	Piston extension	Kolbenverlängerung	Prolongador de pistón	1
58	933 151 387	Vis CHc M 6 x 30	Screw, CHc M 6 x 30	Schraube, M 6 x 30	Tornillo CHc M 6 x 30	6
59	953 020 010	Ecrou HM 3	Nut HM 3	Mutter HM 3	Tuerca HM 3	1
60	903 050 479	Bloc antiparasite et visu	Anti-interference block	Störschutzeinrichtung und Visualisierungs Block	Bloque de visualización	2
-	933 151 443	Vis CHc 6 x 35	Screw, CHc 6 x 35	Schraube, 6 x 35	Tornillo CHc 6 x 35	4
-	932 151 548	Vis CHc M 6 x 50	Screw, CHc M 6 x 50	Schraube, M 6 x 50	Tornillo CHc M 6 x 50	4
-	933 171 097	Vis STHC 4 x 6	Screw, STHC 4 x 6	Schraube, STHC 4 x 6	Tornillo STHC 4 x 6	2
-	055 406 011	Etrier de bridage	Clamping	Schelle	Tirante de bridado	1
-	932 151 390	Vis CHc 8 x 30	Screw, CHc 8 x 30	Schraube, 8 x 30	Tornillo CHc 8 x 30	4
-	932 151 139	Vis CHc 3 x 10	Screw, CHc 3 x 10	Schraube, 3 x 10	Tornillo CHc 3 x 10	18
-	932 151 141	Vis CHc M 4 x 10	Screw, CHc M 4 x 10	Schraube, M 4 x 10	Tornillo CHc M 4 x 10	5
-	932 151 275	Vis CHc 5 x 20	Screw, CHc 5 x 20	Schraube, 5 x 20	Tornillo CHc 5 x 20	3
-	88 513	Vis CHc M 5 x 16	Screw, CHc M 5 x 16	Schraube, M 5 x 16	Tornillo CHc M 5 x 16	3
-	932 151 571	Vis CHc M 5 x 55	Screw, CHc M 5 x 55	Schraube, M 5 x 55	Tornillo CHc M 5 x 55	4
-	932 151 622	Vis CHc 6 x 65	Screw, CHc 6 x 65	Schraube, 6 x 65	Tornillo CHc 6 x 65	4
-	932 221 223	Vis F/HC 90° 6 x 16	Screw, F/HC 90° 6 x 16	Schraube, F/HC 90° 6 x 16	Tornillo F/HC 90° 6 x 16	2
-	932 151 190	Vis CHc 3 x 16	Screw, CHc 3 x 16	Schraube, 3 x 16	Tornillo CHc 3 x 16	2
-	934 151 330	Vis CHc M 5 x 25	Screw, CHc M 5 x 25	Schraube, M 5 x 25	Tornillo CHc M 5 x 25	4
-	933 171 095	Vis Hc 3 x 6	Screw, Hc 3 x 6	Schraube, Hc 3 x 6	Tornillo, Hc 3 x 6	1
-	932 101 164	Vis F/HC 90° 3 x 12	Screw, F/HC 90° 3 x 12	Schraube, F/HC 90° 3 x 12	Tornillo F/HC 90° 3 x 12	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	155 401 100	Pochette de joints (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Package of seals (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Dichtungssatz (beinhaltet Pos. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	Bolsa de juntas (ind. 31, 32x6, 33, 34x8, 37x2, 41)	1
*	155 401 110	Pochette de maintenance (ind. 28a, 42, 43 + pochette de joints)	Servicing kit (ind. 28a, 42, 43 + package of seals)	Servicekit (beinhaltet Pos. 28a, 42, 43 und den Dichtungssatz)	Bolsa de mantenimiento (ind. 28a, 42, 43 + bolsa de juntas)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

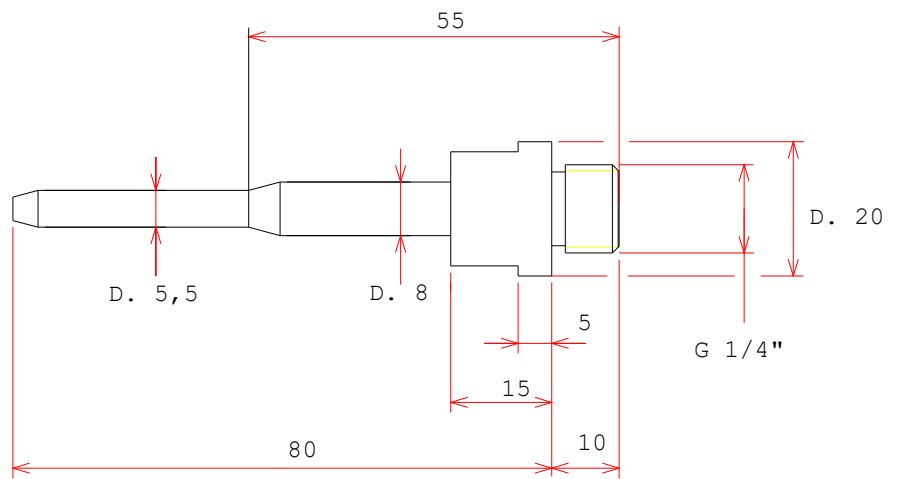
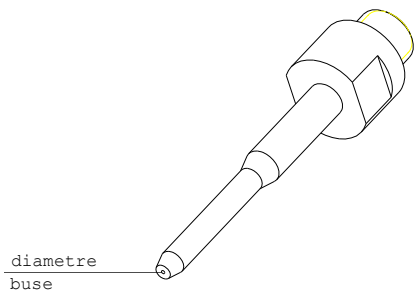
N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	055 418 020	Câble REGULEX (long. 10m + prises HARTING 15 points)	REGULEX cable (length 10m / 32 ft + 15-pin connector, HARTING)	REGULEX-Kabel (Länge 10 m + 15 Stifte Harting-Stecker)	Cable REGULEX (longitud 10m + tomas HARTING 15 contactos)	1
-	055 418 021	Câble moteur (long. 10m + prises JAEGER 4 broches)	Motor cable (length 10m / 32 ft + 4-pin connector, JAEGER)	Motor-Kabel (Länge 10 m + 4 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable motor (longitud 10m + tomas JAEGER 4 contactos)	1
-	055 418 022	Câble resolver (long. 10m + prises JAEGER 6 broches)	Resolver cable (length 10m / 32 ft + 6-pin connector, JAEGER)	Resolver-Kabel (Länge 10 m + 6 Stifte Jaeger-Stecker)	Cable resolver (longitud 10 m + tomas JAEGER 6 contactos)	1
-	050 480 330	Câble robotique 15 conducteurs (long. 1m)	15-conductor robotic cable (length 1m / 3.2 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 1 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 1m)	1
-	050 480 331	Câble robotique 15 conducteurs (long. 5m)	15-conductor robotic cable (length 5m / 16.4 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 5 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 5m)	1
-	050 480 332	Câble robotique 15 conducteurs (long. 10m)	15-conductor robotic cable (length 10m / 32 ft)	15-adriges RoboterKabel (Länge: 10 m)	Cable robótico de 15 conductores (longitud 10m)	1
-	050 480 333	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 1m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 1m / 3.2 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 1 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 1m)	1
-	050 480 334	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 5m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 5m / 16.4 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 5 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 5m)	1
-	050 480 335	Câble HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (long. 10m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (length 10m / 32 ft)	Kable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (Länge: 10 m)	Cable HO7-RNF 3G2. 50 mm ² (longitud 10m)	1
-	155 423 100	Baie REGULEX® B6 (Voir doc 573.310.050)	REGULEX® bay B6 (Refer to doc 573.310.050)	REGULEX® Steuereinheit B6 (Siehe doc 573.310.050)	Armario REGULEX® B6 (Consultar doc 573.310.050)	1

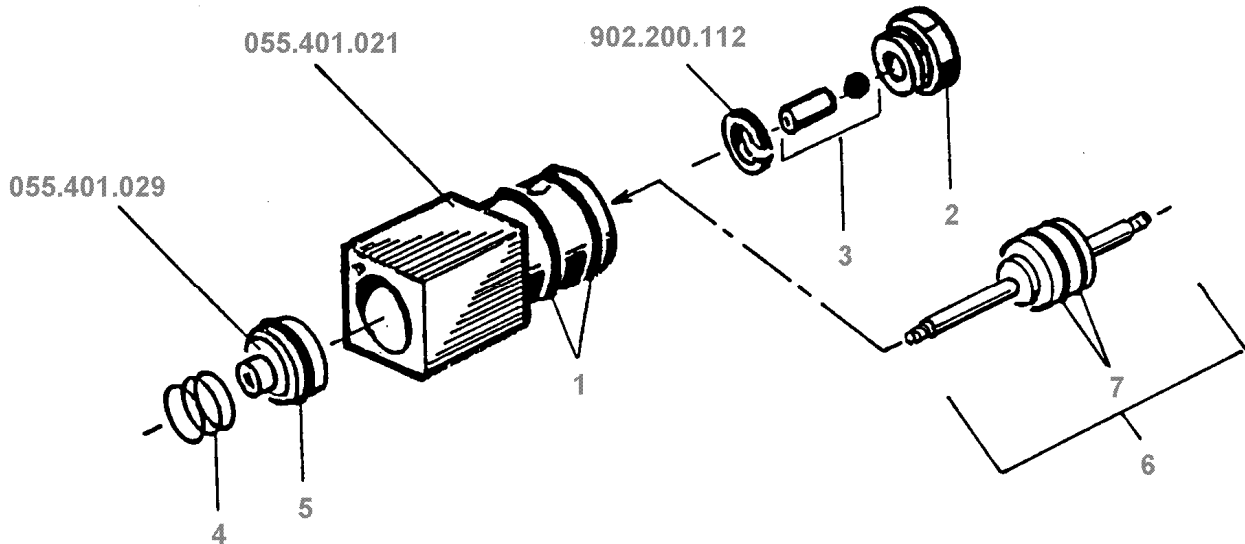
Ind. / Pos. 90



90	-	Buses en polyacétale	Nozzle, polyacetal	Düse aus Polyacetal	Boquillas de poliacetato	
-	055 402 513	Buse Ø 0,8	Nozzle, Ø 0.8	Düse Ø 0,8	Boquilla Ø 0,8	1
-	055 402 509	Buse Ø 1	Nozzle, Ø 1	Düse Ø 1	Boquilla Ø 1	1
-	055.402.508	Buse Ø 1,5	Nozzle, Ø 1.5	Düse Ø 1,5	Boquilla Ø 1,5	1
-	055 402 505	Buse Ø 2	Nozzle, Ø 2	Düse Ø 2	Boquilla Ø 2	1

Doc. 573.183.050 Date/Datum/Fecha : 12/07/22 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 05/07/11	Modif. /Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	---	---

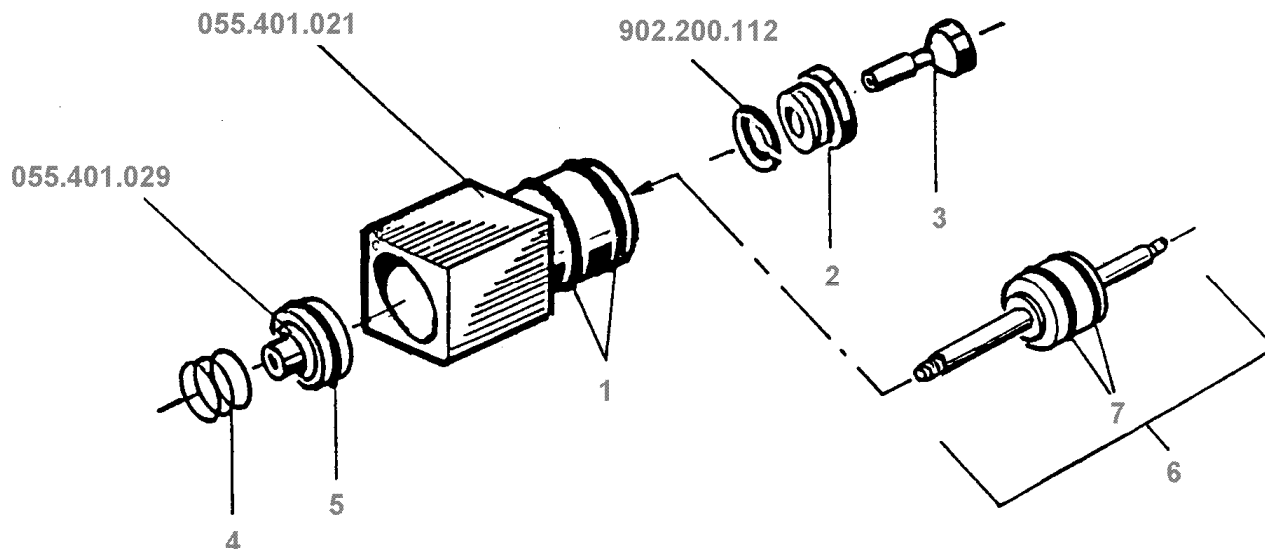
ENSEMBLE CLAPET DE GAVAGE	FEEDING VALVE ASSEMBLY	#
PLATTENVENTIL KOMPLETT	CONJUNTO VÁLVULA DE CEBADO	055.401.020



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	155 401 991	Joint EPDM (x 10)	Seal, EPDM (x 10)	Dichtring EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2
2	055 401 022	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
3	055 401 023	Pointeau assemblé	Needle assembly	Nadel komplett	Aguja completa	1
4	050 312 305	Ressort (3 spires, Ø 1.5)	Spring (3 spirals, Ø 1.5)	Feder (3 Windungen, Ø 1.5)	Muelle (3 espiras, Ø 1.5)	1
5	129 393 903	Joint O-Ring, R 14 (x 10)	O-Ring, R 14 (x 10)	Dichtring R 14 (10 St.)	Junta O-Ring R 14 (x 10)	1
6	155 401 992	Cartouche avec tige	Cartridge with rod	Packung mit Stange	Cartucho con eje	1
7	129 529 908	• Joint O-Ring, FMP, vert (x 10)	• O-Ring, FMP, green (x 10)	• Dichtring, FMP, grün (10 St.)	• Junta O-Ring, FMP, verde (x 10)	2

Attention : ne pas inverser le ressort
Warning : be careful not to reverse the spring
Achtung : die Feder nicht invertieren
Atención : no invertir el muelle

ENSEMBLE CLAPET DE REFOULEMENT	DISCHARGE VALVE ASSEMBLY	#
DRUCKVENTIL KOMPLETT	CONJUNTO VÁLVULA DE EXPULSIÓN	055.401.030



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	155 401 991	Joint EPDM (x 10)	Seal, EPDM (x 10)	Dichtring EPDM (10 St.)	Junta EPDM (x 10)	2
2	055 401 031	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
3	055 401 032	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
4	050 311 314	Ressort (4 spires, Ø 1.3)	Spring (4 spirals, Ø 1.3)	Feder (4 Windungen, Ø 1.3)	Muelle (4 espiras, Ø 1.3)	1
5	129 393 903	Joint O-Ring R 14 (x 10)	O-Ring, R 14 (x 10)	Dichtring R 14 (10 St.)	Junta O-Ring R 14 (x 10)	1
6	155 401 992	Cartouche avec tige	Cartridge with rod	Packung mit Stange	Cartucho con eje	1
7	129 529 908	• Joint O-Ring, FMP, vert (x 10)	• O-Ring, FMP, green (x 10)	• Dichtring, FMP, grün (10 St.)	• Junta O-Ring, FMP, verde (x 10)	2

Attention : ne pas inverser le ressort
Warning : be careful not to reverse the spring
Achtung : die Feder nicht invertieren
Atención : no invertir el muelle

OPTION - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN

Pour produits à base d'acétone → Pochette de 10 joints (rep. 7) en EPDM - Réf. 155.401.990.

For acetone-based materials → Pack of 10 EPDM O-Rings (ind. 7) - P.N°. 155.401.990.

Für Material auf Basis von Ketone → Dichtungssatz, EPDM (10 St.) (Pos. 7) – Nr. 155.401.990

Para productos con base de acetona → Bolsa de 10 juntas (ind. 7) de EPDM - Ref. 155.401.990